

Република Србија
Министарство правде и државне управе
Управа за извршење кривичних санкција

Republic of Serbia
Ministry of Justice and Public Administration
Administration for Enforcement of Penal Sanctions

Извештај о раду
Управе за извршење
кривичних санкција
за 2012. годину

2012 Annual Report on
Prison Administration
Operations

Република Србија
Министарство правде и државне управе
Управа за извршење кривичних санкција

Republic of Serbia
Ministry of Justice and Public Administration
Administration for Enforcement of Penal Sanctions





**Извештај о раду Управе за извршење
кривичних санкција за 2012. годину**

**2012 Annual Report on Prison
Administration Operations**

Годишњи извештај о раду Управе за извршење кривичних санкција за 2012. годину
2012 Annual report on Prison Administration work

Издавач | Publisher

Министарство правде и државне управе Републике Србије
Управа за извршење кривичних санкција
Ministry of Justice and Public Administration of Republic of Serbia
Administration for Enforcement of Penal Sanctions

За издавача | For Publisher

др Милан Стевовић
Директор Управе за извршење кривичних санкција
Director of Administration for Enforcement of Penal Sanctions

Концепт и дизајн | Concept and Design

comma | communications design

Штампа | Printed by

СЗР Оригинал

Тираж | Printed in

200 примерака | copies

Напомена: Ставови изречени у публикацији припадају искључиво аутору и његовим сарадницима и не представљају нужно званичан став Мисије ОЕБС у Србији.
Disclaimer: The views herein expressed are solely those of the author and contributors and do not necessarily reflect the official position of the OSCE Mission to Serbia.



Штампање ове публикације омогућила је Мисија ОЕБС у Србији.
Printing of this publication was supported by the OSCE Mission to Serbia.

Садржај | Content**6**

Уводна реч

Introduction

9

Инвестиције и опрема

Investments and Equipment

27

Остваривање и заштита права лица лишених слободе

Department for Granting and Protecting the Rights of Persons Deprived of Liberty

39

Одељење за третман и алтернативне санкције

Department for Treatment and Alternative Sanctions

47

Здравствена заштита лица лишених слободе

Health Care of Persons Deprived of Liberty

51

Одељење за надзор

Internal Oversight Department

63

Центар за обуку у Ниш

Training Centre in Niš

67

Сарадња Управе са међународним организацијама

Prison Administration in Cooperation with International Organisations

75

Друге активности Управе и Завода

Other Activities and Events

89

Статистички показатељи за сва лица лишена слободе

Statistics for all prisoners

Уводна реч Introduction

Поштовани читаоци,

Пред вами се налази осмо издање Извештаја о раду Управе за извршење кривичних санкција, које и овог пута има за циљ да вас информише о свим аспектима рада Управе и најзначајнијим догађајима који су се десили у претходној години. Такође представљамо вам и најзначајније податке који се односе на статистичке показатеље за лица лишена слободе као и статистичке податке податке везане за рад Управе а који се у овом извештају појављују први пут.

2012. била је последња година спровођења Стратегије за реформу система извршења кривичних санкција и као таква прилика за сумирање резултата Управе у периоду од 2005. када је Стратегија донета. Можемо

констатовати да су све реформске области третиране са посебном пажњом и да су програмски циљеви у многим областима у потпуности или највећим делом испуњени. У свим претходним извештајима Управе могли сте да стекнете увид у чињенице које говоре да смо у континуитету радили на реформи и доношењу закона и прописа који дефинишу рад Управе и извршења кривичних санкција у целини.

Овог пута издвојићу само најважније резултате у претходном периоду спровођења Стратегије као што је изградња и стављање у функцију новог затвора у Београду и Посебног одељења за осуђене за организовани криминал у Пожаревцу, изградња

нових смештајних капацитета за малолетнике у ВПД Крушевац, реконструкције и адаптације у већини установа за извршење, успостављање система извршења алтернативних мера и санкција, измена приступа и увођење нових поступака у третману осуђених лица, успостављање интегралних безбедносних система установа, увођење информационих система, успостављање обуке и стручног оспособљавања осуђених лица у циљу успешног укључења у друштво након казне и многе друге, не мање важне активности, о којим више информација можете наћи у текстовима извештаја.

Посебну пажњу посветили смо стручној обуци и оспособљавању запослених у Управи како би

Dear Readers,

This is the eighth edition of the Report on the performance of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, which aims to keep you informed about all aspects of the Administration's work and the major events that occurred in the previous year. We would like also to present you the most relevant information related to the statistical indicators for persons deprived of their liberty and statistics related to the Administration performance occurring for the first time in this report.

The 2012 was the last year of the implementation of the Strategy for the reform of the enforcement of penal sanctions and that provided the opportunity to summarize the

Administration results since 2005, when the Strategy was adopted. We can conclude that all reform areas were treated with special care and program objectives in many areas completely or mostly met. In all previous Administration reports you could gain insight into the continuity of our work on the reform and enactment of laws and regulations defining the Administration operations and enforcement of penal sanctions in general.

This time I will select only the most important results in the previous period of the Strategy implementation, such as the construction and putting into operation of the new prison in Belgrade and the Special Department for

organized crime convicts in Požarevac, construction of new accommodation facilities for juveniles in Kruševac Juvenile Detention Facility, reconstruction and adaptation in most institutions for the enforcement of sanctions, establishment of the system for enforcement of alternative measures and sanctions, modification of the approach and introduction of new procedures in the treatment of the convicted persons, introduction of integrated security systems in the facilities, implementation of information systems, introduction of training and vocational education of convicts due to successful inclusion into society after the penalty and many other activities, of the same importance, detailed in the report.

усвајањем нових знања ојачали своје професионалне и личне капацитете у циљу успешнијег обављања изузетно сложених и одговорних послова у условима извршења кривичних санкција у целини.

Претходну годину, као и неколико пре ње, обележили су тешки материјални услови и економска криза у целом друштву али је Управа успела, пре свега напорима свих запослених, да обезбеди квалитет и континуитет у законитом, безбедном и хуманом извршењу извршењу кривичних санкција и мера у свим установама извршења.

Изузетна је и помоћ коју Управа добија од међународне заједнице, пре

Particular attention was paid to vocational education and training of the Administration staff in order to strengthen their professional and personal capacity by acquiring new knowledge, to better perform extremely complex and responsible tasks in terms of the enforcement of penal sanctions in general.

The previous year, as several before it, was marked by grave financial conditions and economic crisis in the society, though the Administration, primarily due to the efforts of its staff, managed to ensure the quality and continuity of legal, safe and humane enforcement of penal sanctions and measures in all the enforcement institutions.

свега реализацијом ИПА пројекта из предприступних фондова ЕУ, који нам помажу да реализујемо неке од кључних задатака које смо планирали. Настављамо сарадњу са међународним и невладиним организацијама у циљу побољшања система извршења, његове транспарентности и прилагођавања међународним, пре свега европским, стандардима извршења кривичних санкција и односу према лицима лишеним слободе.

И овог пута захваљујем се Мисији ОЕБС-а у Републици Србији, која је у претходним годинама била наш стратешки партнери у спровођењу реформе система извршења кривичних санкција, на стручном, логистичком

The Administration also obtained considerable assistance from the international community, primarily through the implementation of EU funded pre-accession IPA projects, which helped us realize some of the key planned tasks. We will continue to cooperate with the international and non-governmental organizations in order to improve the enforcement system, its transparency and compliance with international, primarily European standards for enforcement of penal sanctions against the persons deprived of their liberty.

On this occasion I would like to express my gratitude to OSCE Mission to Serbia, which has been our strategic partner

и материјалном доприносу на многим активностима и изражавам уверење да ће се сарадња и у будуће успешно наставити.

С поштовањем,

Директор управе
др Milan Stevović

in the implementation of the reform of the penal sanction enforcement system for several years, for its professional, logistics and substantive contribution to number of activities, and my confidence that our successful cooperation will continue in the future.

Best regards,

Director of Prison Administration
Milan Stevović, Ph. D.





Инвестиције и опрема

Investments and Equipment

Инвестиције и опрема Investments and Equipment

Васпитно поправни завод у Крушевцу – изградња блока нових павиљона

Из средстава ИПА фондова за 2007. годину као донација Европске делегације, дана 01.07.2012. године завршени су радови на изградњи новог концепта смештајних капацитета за малолетнике у Васпитној поправној дому у Крушевцу.

Нови концепт подразумева два средишња објекта (мањи дом здравља и објекат за рекреацију) као и осам стамбених објеката за смештај око 240 штићеника на укупно 4.500 м², што омогућава да сви малолетници имају нов смештај (слика 1).

Казнено поправни завод у Нишу – изградња новог оградног зида са караулама

Из средстава ИПА фондова за 2007. годину као донација Европске делегације, дана 01.04.2012. године завршени су радови на изградњи новог оградног зида са караулама у Казненој поправној заводу у Нишу.

Зид у дужини од готово 1000 метара, подразумевао је компликоване радове оптерећене високоризичним безбедносним проблемима који су успешно решавани, повремено и уз помоћ Жандармерије.

Како по пројекту није била предвиђена расвета на зиду, урађен је пројекат а расвета изведена (слика 2).

Припрема пројекта изградње нових објеката за смештај лица лишених слободе у Панчеву и Крагујевцу

У оквиру припреме пројектних задатака и студија изводљивости, одржани су бројни састанци са консултантима куће WYG International, која Управи за извршење кривичних санкција пружа техничку помоћ, као и са њиховим подизвођачима – експертима за безбедност за затворе и за израду идејног, урбанистичког и главног грађевинског пројекта.

У току године, одржани су бројни радни састанци са представницима Банке Савета Европе, током којх су се одвијали преговори и усаглашавање у вези услови финансирања пројекта, као и договори у вези одобравања потребне документације.

Детаљан пројектни задатак за пројекат Панчево усвојен је у новембру. У његовој изради су учествовали, поред изабране пројектантске куће и експерата из Европске Уније и

Juvenile Detention Facility in Kruševac – construction of a block of new pavilions

The construction works of new accommodating capacities for minors in the Juvenile detention facility in Kruševac, finance by IPA 2007, were finalized on July 1, 2007.

The new concept implies two middle buildings (the smaller one – health centre and the recreational centre), as well as eight residential buildings, of the total area of 4,500m², to accommodate approximately 240 inmates, which enables that all minors have new accommodation (picture 1).

Juvenile Detention Facility in Niš – construction of new brick fence with watch-towers

The construction works of a new brick fence with watch-towers in the Juvenile Detention Facility in Niš financed by the IPA 2007 as EU Delegation donation were finalized on April 1, 2012.

The brick fence of 1000m length implied complicated works characterized by highly-risked safety problems which were successfully resolved, occasionally with the help of gendarmerie.

Since the design did not envisaged lights on the wall, additional plan was designed, and lights were installed (picture 2).

Preparation of the construction plan of new facilities to accommodate persons deprived of liberty in Pančevo and Kragujevac

Within the preparation of the tasks and feasibility studies, a numerous meetings were held with the consultants of the Consulting Agency WYG International that provides technical assistance to the Administration for the enforcement of penal sanctions as well as with their subcontractors – experts for prison security, for development of preliminary design, tow-planning project and development project.

Throughout the course of the year, a numerous working meetings were held with the representatives of the Council of Europe Development Bank, where the finance terms were negotiated and harmonized and agreements related to the approval of the necessary documentation were made.

The detailed project tasks for the Project of Pančevo were adopted in November.



← Слика 1 – Васпитно поправни дом у Крушевцу
Picture 1 – Juvenile Detention Facility in Kruševac



представници Управе за извршење кривичних санкција (слика 3).

Опрема за обуку и упошљавање (VET програм)

У оквиру пројекта који се финансирају из ИПА Фондова за 2008. годину, на тендери које спроводи ЕУ Делегација, извршен је избор добављача за дрвну, металску, пекарску, пољoprивредну, штампарску и рачунарску делатност. У складу са тим извршене су испоруке установама, које су корисници донације ЕУ Делегације, инсталirана је сва опрема и извршена је обука особља.

Претходило је реновирање простора где је опрема смештена (слика 4).

Набавка покретне имовине од Републичке дирекције за имовину

Током 2012. године завршен је одабир и обједињавање спискова добара неопходних за казнено поправне заводе и окружне затворе, који су прослеђени Дирекцији за имовину Републике Србије, са захтевом за доделу покретних ствари, пренетих у поступку принудне наплате пореза у својину Републике Србије. Закључком Владе РС, покретна имовина додељена је Управи за извршење кривичних санкција и дата је на даље коришћење казнено поправним заводима и окружним затворима у којима постоје погони за интерну производњу и упошљавање лица лишених слободе и у складу са тим, потписан је уговор и преузета додељена роба из магацина Управе прихода.

Улагања у зграде и грађевинске објекте

Специјална затворска болница у Београду

У склопу инвестиционих активности које су предузете са циљем побољшања услова за смештај и боравак лица лишених слободе, током 2012. године завршено је раздавање водоводних инсталација од Окружног затвора у Београду, извршена је санација санитарних просторија на блоку 4.2, као и тоалета на 3. и 4. спрату, изведена је нова грејна линија, извршена санација лифта и завршена пројектна документација за адаптацију и санацију блока 3.3 (слика 5)



← Слика 2 –
Казнено
поправни
завод у Нишу
– оградни зид
и агрегат
Picture
2 – Juvenile
Detention
Facility in Niš –
brick fence and
aggregate

Besides the selected design bureau and EU experts, representatives of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions (picture 3) participated in its development.

the mentioned equipment was supposed to be installed (picture 4).

Equipment for training and engagement (VET Programme)

At the tender organized by the EU Delegation, within the project financed from IPA 2008, the suppliers for wood, metal, baking, agriculture, printing and computer business activities were selected. In accordance with thereto, the deliveries to different facilities, beneficiaries of the EU Delegation donation, were made and the equipment was installed and people trained.

These activates were preceded by renovation of premises where

Purchase of movable assets by the Republic Directorate for Property

Throughout 2012, the selection and unification of lists of assets necessary for detention facilities and district prisons was made, and they were send to the Directorate for Property of the Republic of Serbia, with the request for transfer of movable assets, which had been transferred in the procedure of forced collection of taxes to the ownership of the Republic of Serbia. By the Conclusion of the Government of the RS, the movable assets were transferred to the Administration for the Enforcement Penal Sanctions and then given for further use to the correctional facilities and district

prisons, where the internal production and engagement of persons deprived of liberty were set in place, and accordingly, the agreement was signed and assigned goods were taken from the warehouse of the Revenue Administration.

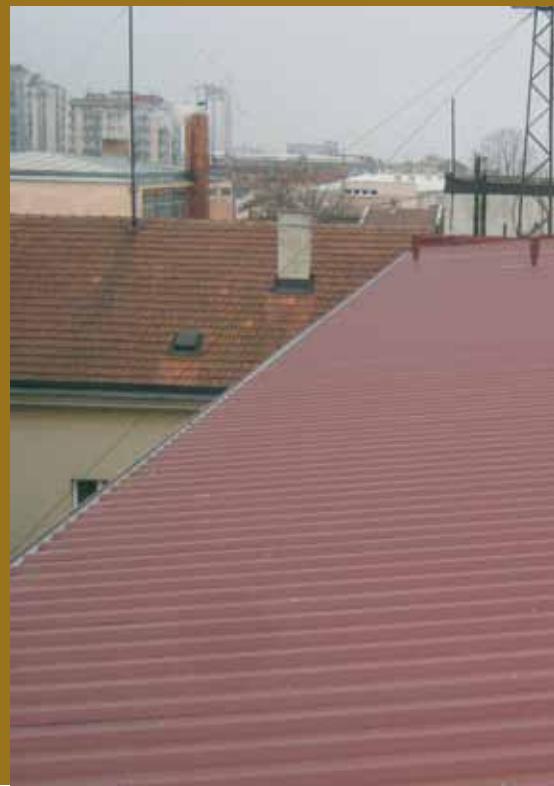
Investments in the buildings and constructions

Special prison hospital in Belgrade

Within the investment activities undertaken with the aim of improvement of accommodation conditions of the persons deprived of liberty, in 2012, the separation of water supply pluming system was realized, the sanitary premises were renovated in the block 4.2, as well as the toilets on the floors 3 and 4, new heating line was installed, the elevator



↑ Слика 3 – пројекат за нови затвор у Панчеву
Picture 3 – Plan for new prison in Pančevo



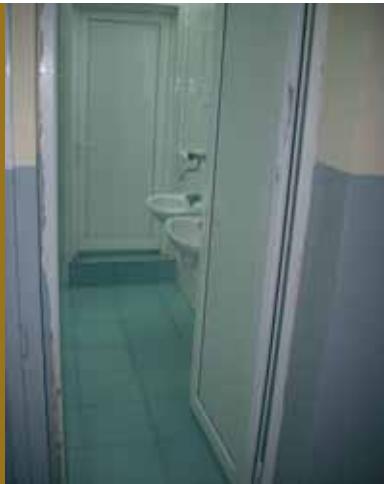
↑ Слика 4 – ВЕТ програм
Picture 4 – VET programme



← Слика 5 – Специјална затворска болница
Picture 5 – Special prison hospital in Belgrade



← Слика 6 – Окружни затвор у Смедереву – реновирани кровни покривач
Picture 6 – District Prison in Smederevo – renovated roof covering



← Слика 7 – Окружни затвор у Лесковцу – саниране санитарне просторије и систем централног грејања
Picture 7 – District Prison in Leskovac – renovated sanitary premises and district heating system

Окружни затвор у Београду

У циљу редовног и безбедног функционисања свих служби у саставу установе, извршено је извођење електроинсталатерских радова на санацији спољне расвете на шеталиштима и уградњи и повезивању новог агрегата за непрекидно напајање електричном енергијом, завршена је санација котла број 2 и дела грејне инсталације, као и уградња додатне фасадне заштитне браварије за повећање степена безбедности у Посебној притворској јединици и објекту за смештај притворених лица у кругу Казнено поправног завода у Падинској Скели;

Окружни затвор у Смедереву

Извршена је реконструкција кровне конструкције у Окружном затвору у Смедереву, како се,

услед све чешћих проблема са прокишњавањем дотрајалог кровног покривача, не би довело у питање нормално функционисање и рад установе (слика 6).

Окружни затвор у Лесковцу

У Окружном затвору у Лесковцу извршена је санација санитарних просторија на блоку А, 1 и 2 и санација система централног грејања, како би се побољшали услови смештаја лица лишених слободе и заштитило здравље људи који бораве у овом простору (слика 7).

Васпитно поправни дом у Крушевцу

Васпитно поправни дом у Крушевцу је извршио реконструкцију топлоловодне мреже, инсталација и грејних тела

које припадају овој установи, као део пројекта система централног грејања у оквиру изградње новог концепта смештајних капацитета за малолетнике, који се налази у истом кругу;

Казнено поправни завод у Београду

У кругу Казнено поправног завода у Београду, Падинској Скели завршene су активности на замени и проширењу спољних топлоловодних инсталација за анекс смештајних капацитета, у циљу обезбеђења услова за смештај лица лишених слободе;

Окружни затвор у Ужицу

У објекту Окружног затвора у Ужицу завршена је изградња хидрантске мреже у циљу заштите



← Слика 8 – Казнено поправни завод у Пожаревцу – реновиран простор „Звезда“
Picture 12 – Juvenile Detention Facility in Požarevac – renovated space “Zvezda” (Star)

was repaired and the development plan for adaptation and repair of the block 3.3 was finalized (picture 5).

District Prison in Belgrade

With the aim of regular and safe operations of all services within the facility, electrical works related to repair of the external lights along the walk paths were finalized; a new aggregate, for uninterrupted power supply, was installed and connected; the boiler no. 2 was repaired as well as some heating installations; new plaster protection of the hardware for the higher level of security in the Special Detention Unit within the building for accommodation of detained persons within the correctional facility in Padinska Skela were installed.

District Prison in Smederovo

The roof covering of the district prison in Smederevo was reconstructed, in order to prevent that increasing problems of the dilapidated leaking roof impact on normal operations and work of the facility (picture 6).

District Prison in Leskovac

In the District Prison in Leskovac, the sanitary premises in the blocks A, 1 and 2 and the district heating system were repaired in order to improve the accommodating conditions of the persons deprived of their liberty and protect the health of people living in this facility (picture 7).

Juvenile Detention Facility in Kruševac

The hating system, heating installations and units in the Juvenile Detention Facility in Kruševac were repaired as a part of the project of the district heating system within the development of new accommodating capacities for minors staying within the confines.

Juvenile Detention Facility in Belgrade

Within the Correctional Facility in Belgrade, Padinsk Skela activities related to replacement and extension of the external heating installations for the annex of accommodating capacities were finalized with the aim of provision of conditions for accommodation of the persons deprived of their liberty;

од пожара и повећања степена безбедности установе.

Казнено поправни завод у Пожаревцу „Забела”

Завршен је објекат за смештај 32 лица лишених слободе на економији Казнено поправног завода у Пожаревцу, Забели „Звезда” (слика 8).

Казнено поправни завод у Сремској Митровици

Завршена је санација кровне конструкције на објекту пријемног одељења, одељења истраге и блока „Ц“ у кругу Казнено поправног завода у Сремској Митровици;

Окружни затвор у Ужицу

Започета је санација санитарних просторија у приземљу и на 2. спрату објекта Окружног затвора у Ужицу.

Окружни затвор у Неготину

Започета је санација кухиње, трпезарије и соба за смештај лица лишених слободе у Окружном затвору у Неготину.

Казнено поправни завод у Ваљеву

Завршена је пројектна документација за реконструкцију Првог крила интерната за смештај малолетних преступника у Казнено поправном заводу за малолетнике у Ваљеву;

Казнено поправни завод у Нишу

Завршена је пројектна документација за санацију крова 2. павиљона и санацију „Ц“ павиљона у кругу Казнено поправног завода у Нишу, а започета је и израда пројектне документације за санацију и реконструкцију дежурне службе, пријемне службе,

оперативног центра и магацина за потребе исте установе.

Улагања у машине и опрему

Током 2012. године, у оквиру редовних трансфера установама за набавке потребне опреме извршene су улагања:

- у оквиру административне опреме набавку фрижидера и замрзивача за потребе Казнено поправног завода у Сремској Митровици и Казнено- поправног завода у Сомбору;
- набавку професионалне мешалице за месо и тесто за потребе Казнено поправног завода у Пожаревцу, Забели;
- набавку клима уређаја за мониторинг центар и сервер салу Казнено поправног завода у Нишу и опреме за повезивање видео надзора Одсека притвора у Пироту;
- набавку професионалне машине за прераду намирница и припремање оброка у Специјалној затворској болници у Београду;
- набавку професионалне веш машине и телефонске централе у Казнено поправном заводу за малолетнике у Ваљеву;
- набавку опреме за кабловску телевизију у новим павиљонима Васпитно поправног дома у Крушевцу;
- набавку електричног казана за кухињу Окружног затвора у Зрењанину;
- набавку опреме за непрекидно напајање електричном енергијом и веш машина за потребе Окружног затвора у Новом Саду;
- набавку фрижидера, професионалне машине за сушење веша, монитора и телефонсак апарат за потребе Окружног затвора у Новом Пазару;
- набавку замрзивача и опреме за кухињу у Окружном затвору у Неготину;
- набавку фрижидера, скенера, тв апарат, системских телефонских апарат, клима уређаја, ласерског штампача и

фотоапарата за потребе Казнено поправног завода у Београду.

Извршена су улагања у набавку медицинске опреме у циљу побољшања здравствене заштите лица лишених слободе у установама за извршење кривичних санкција, коју је неопходно спроводити у складу са законским одредбама и препорукама институција Европске Уније у Србији и то:

- набавка медицинске опреме за потребе Казнено поправног завода за малолетнике у Ваљеву;
- набавка медицинске и стоматолошке опреме за опремање амбуланти нових павиљона Васпитно поправног дома у Крушевцу;
- набавка инвалидских колица за потребе Казнено поправног завода у Сремској Митровици, боче за кисеоник за потребе Окружног затвора у Зрењанину, инхалатора, уређаја за детекцију психоактивних супстанци и мерних вага за потребе Казнено поправног завода у Београду и апарата за мерење квног притиска за потребе Окружног затвора у Новом Пазару;

Извршена су улагања у опрему за безбедност по следећим захтевима:

- за метал детектор врата и опрему за проширење система видеонадзора у Седмом павиљону Казнено поправног завода у Пожаревцу, Забели;
- за инсталирање система видеонадзора у новим павиљонима Васпитно поправног дома у Крушевцу;
- за набавку додатних камера за систем видеонадзора у Казнено поправним заводима у Шапцу и за жене у Пожаревцу;
- за набавку снимача за систем видеонадзора и инсталирање видеонадзора у специјалном возилу Окруног затвора у Ужици;
- за набавку жилет жице за потребе окружних затвора у Новом Саду и Неготину;

District Prison in Užice

With the aim of fire prevention and increasing the safety level of the facility, construction of the hydrant network in the compound of the District prison in Užice was finalized.

Juvenile Detention Facility in Požarevac "Zabela"

The building for accommodation of 32 persons deprived of their liberty was finalized within the correctional facility in Požarevac, Zabela, "Zvezda" (picture 8).

Juvenile Detention Facility in Sremska Mitrovica

The repair of the roof construction was finalized at the building of the Admission Ward, Investigation Department and the block "C" within the detention facility in Sremska Mitrovica;

District Prison in Užice

The repair of the sanitary premises on the ground floor and the 2nd floor of the building of the district prison in Užice was initiated.

District Prison in Negotin

Repair of the kitchen, dining room and rooms for accommodation of persons deprived of their liberty in the district prison in Negotin was initiated.

Juvenile Detention Facility in Valjevo

The development project for the reconstruction of the First wing of the boarding house for the accommodation of minor offenders in the juvenile detention facility in Valjevo was finalized;

Juvenile detention facility in Niš

The development project for repair of the roof of the second pavilion and repair of the "C" pavilion within the detention facility in Niš were finalized, and works on the development project for the repair and reconstruction of the emergency duty service, admission ward, operational center and warehouse for the facility needs were initiated.

Investment in Machines and Equipment

During the course of 2012, as a part of the regular allocation of funds for purchase of necessary equipment, the following investments were made:

- As a part of the administrative equipment, new refrigerators and freezers were purchased for the needs of the Detention Facility in Sremska Mitrovica and Detention Facility in Sombor;
- A professional meat and dough stirrer was purchased for the needs of the Detention Facility in Požarevac, Zabela;
- Purchase of AC units for the monitoring centre and server room of the Detention Facility in Niš and equipment for connection of the CCTV of the Detention Unit in Pirot;
- Purchase of professional machines for food processing and preparation of meals in the Specialized prison hospital in Belgrade;
- Purchase of a professional wash machine and telephone switchboard in the Juvenile Detention Facility in Valjevo;
- Purchase of equipment for the cable TV in the new pavilions of the Juvenile Detention Facility in Kruševac;
- Purchase of electric kitchen boiler for the District Prison in Zrenjanin;
- Purchase of equipment for undisturbed power supply and a wash machine for the needs of the District Prison in Novi Sad;
- Purchase of a refrigerator, professional dryer, monitors and

fax machine for the needs of the District Prison in Novi Pazar;

- Purchase of a freezer and kitchen equipment for the District Prison in Negotin;
- Purchase of a refrigerator, scanner, TVs, system telephone set, AC devices, laser printer and cameras for the needs of the Detention Facility in Belgrade.
- Medical equipment was purchased with the aim of improvement of health condition of the persons deprived of liberties within the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, which should be in accordance with the statutory provisions and recommendation of the EU in Serbia, specifically:
- Purchase of medical equipment for the needs of the Juvenile Detention Facility in Valjevo;
- Purchase of medical and dental equipment for the purpose of equipping the dispensaries of the new pavilions in the Juvenile Detention Facility in Kruševac;
- Purchase of wheelchairs for the needs of Detention Facility in Sremaska Mitrovica, oxygen bottles for the needs of the District Prison in Zrenjanin, inhalers, devices for detection of psychoactive substances and measurement scales for the needs of the Detention Facility in Belgrade and a device for measurement of blood pressure for the needs of the District Prison in Novi Pazar;

Investments in the equipment for security upon the following requests were made:

- for the door metal detector and equipment for extension of the CCTV in the seventh pavilion of the Detention Facility in Požarevac, Zabela;
- for the installation of the CCTV in the new pavilions of the Detention Facility in Kruševac;
- for the purchase of additional cameras for the CCTV in the Detention Facility in Šabac and detention facility for women in Požarevac;
- for the purchase of the CCTV recorder and installation of the CCTV in the specialized vehicle of the District prison in Užice;



← Слика 9 – Казнено поправни завод у Сремској Митровици – комбајн
Picture 9 – Juvenile Detention Facility in Sremksa Mitrovica – combines

- за набавку ватроотпорне сеф касе и алкотестера за потребе Казнено поправног завода у Београду;
- набавке ручних радио станица за више установа;
- У оквиру опреме за производњу, моторне, непокретне и немоторне, извршени су набавке:

 - у Казнено поправном заводу у Нишу, агрегата за резервно напајање система видео надзора и расвете на новом оградном зиду;
 - у Казнено поправном заводу у Шапцу, опреме за комору за смештај прехрамбених производа;
 - у Казнено поправном заводу у Сомбору, усисивача за пильевину у столарској радионици,
 - у Окружном затвору у Чачку, топловодног котла са пратећом опремом за потребе система централног грејања;

У оквиру опреме за пољопривреду, извршена су улагања за:

- набавку мултифункционалног комбајна за потребе економије Казнено поправног завода у Сремској Митровици (слика 9).
- набавку ротационе косачице и сакупљача сена за потребе Окружног затвора у Новом Саду.

Интерна производња

Казнено поправни заводи и окружни затвори који поседују прерадничке погоне за металску, дрвну, текстилну и производњу грађевинске столарије су током 2012. године за потребе осталих установа израђивали артикли неопходне за несметано функционисање затворског система.

За опремање нових павиљона за смештај лица лишених слободе у Васпитно поправном дому у Крушевцу,

комплетан намештај израђен је у погонима Казнено поправног завода у Пожаревцу – Забели, Нишу и самом Васпитно поправном дому у Крушевцу.

Највећи део интерне производње обављен је у пољопривредној производњи за сопствене потребе и за потребе других завода на узгоју јунади, товних свиња, кока носилја, конзумних јаја и других пољопривредних артикала који се користе за припремање оброка лица лишених слободе.



← Слика 10 – Казнено поправни завод у Пожаревцу „Забела“ – столовска радионица
Picture 10 – Juvenile Detention Facility in Požarevac “Zabela” – carpentry workshop

- for the purchase of razor wire for the needs of the district prisons in Novi Sad and Negotin;
- for the purchase of fireproof safe cash and Breathalyzer for the needs of the detention facility in Belgrade;
- for the purchase of radio stations for several facilities;
- Investment in production equipment: motorized, static and non-motorized were made:
- aggregate for reserve supply of the CCTV system and lights of the newly build fence wall in the Detention Facility in Niš;
- equipment for chamber for food products storing in the Detention Facility in Šabac;
- a vacuum cleaner for wood dust for the carpentry in the Detention Facility in Sombor;
- heating boiler with the accompanying equipment for the needs of the district heating in the District Prison in Čačak;

The following investments were made in the agriculture equipment:

- purchase of a multifunctional combine for the needs of the Detention Facility in Sremska Mitrovica (picture 9).
- purchase of a rotary mower and hay collector for the needs of the District Prison in Novi Sad.

Internal production

In the course of 2012, detention facilities and district prisons that have processing plants for metal, wood and textile manufacturing and manufacturing of joinery, manufactured for the needs of other facilities different items necessary for unhindered operation of the prison system.

For the purpose of equipping the new pavilions for accommodation of the persons deprived of their liberty in the Detention Facility in Kruševac, all furniture items were manufactured in the production lines in the Detention Facility in Požarevac – Zabela, and the Detention Facility in Kruševac.

The major portion of the internal production was in the agriculture production for their own need and the needs of other facilities and is related to breeding of cattle, porkers, laying hens, table eggs and other agriculture products used for preparation of meals for the persons deprived of liberty.



↑ Слика 11 – Казнено поправни завод у Пожаревцу „Забела” – монтажна кубица и расвета
Picture 11 – Juvenile Detention Facility in Požarevac „Zabela” – prefabricated house and lights

Производни програм установа

Слике од 11 до 15.

Донација Норвешке Владе за Казнено поправни завод за малолетнике у Ваљеву

Од стране Владе Краљевине Норвешке одобрен је пројекат „Унапређења квалитета и капацитета смештаја у Казнено поправном заводу за малолетнике у Ваљеву“ и добијена је донација Владе Норвешке. Имплементација пројекта почине 01.01.2013. са реализацијом до 31.12.2015. године.

План детаљне регулације за измештање Окружног затвора у Београду и Специјалне затворске болнице у Београду

У Секретаријату за урбанизам и грађевинске послове Града Београда и Урбанистичком заводу у Београду, усвојен је план детаљне регулације подручја на коме се налазе Окружни затвор у Београду и Специјална затворска болница. Такође предат је предлог за дораду „Генералног плана града Београда до 2021. године“ за измештање Окружног затвора у Београду и Специјалне затворске болнице на нову локацију од 10—15 хектара, у близини главних саобраћајних комуникација.

← Слика 12 – Казнено поправни завод у Ваљеву
Picture 12 – Juvenile Detention Facility in Valjevo



← Слика 13 – Казнено поправни завод у Пожаревцу „Забела“
Picture 13 – Juvenile Detention Facility in Požarevac "Zabela"

← Слика 14 – Казнено поправни завод у Нишу, Пожаревцу „Забела“
Picture 14 – Juvenile Detention Facility in Niš Požarevac

↑ Слика 15 – Казнено поправни завод у Пожаревцу
Picture 15 – Juvenile Detention Facility in Požarevac "Zabela"

Production programme of the facilities

Pictures from 11 to 15.

Norwegian Government Donation for the Juvenile Detention Facility in Valjevo

The project "Improvement of accommodating quality and capacity in the Juvenile Detention Facility in Valjevo" was approved by the Government of the Kingdom of Norway and donation by the Norwegian Government was granted. The implementation of the project starts in January 1, 2013 and will be implemented until December 31, 2015.

Detailed regulation plan for relocation of the District Prisons in Belgrade and Special prison hospital in Belgrade

The Secretariat for Town Planning and Construction of the City of Belgrade and the Urban Institute in Belgrade adopted a detailed regulation plan for the compound where the District Prison in Belgrade and Special prison hospital are located. A proposal for revision of "the General Plan of the City of Belgrade until 2012 for relocation of the District Prison in Belgrade and Specializes prison hospital to a new location of 10—15 acres, in the vicinity of main roads was submitted.

Извршење буџета од 01. 01. до 31.12.2012. године | Budget execution in the period January 1 to December 31, 2012

Ек. Клас. Ec Classif.	Опис Description
411	плате, додаци и накнаде запослених (зарађе) wages, allowances and contributions (salaries)
412	социјални доприноси на терет послодавца social contribution paid by employer
413	накнаде у натури in kind compensation
414	социјална давања запосленима social benefits for employees
415	накнаде трошкова за запослене compensation of costs for employees
416	награде запосленима и остали посебни расходи awards for employees and other specific expenses
421	стални трошкови fixed costs
422	трошкови путовања travel expenses
423	услуге по уговору contracted services
424	специјализоване услуге specialized services
425	текуће поправке и одржавање current repairs and maintenance
426	материјал material
472	накнаде за социјалну заштиту из буџета allowances for social care from budget
482	порези, обавезне таксе, казне и пенали taxes, mandatory fees, penalties and penalty points
483	новчане казне и пенали по решењу судова fines and penalty points in accordance with the courts' resolution
511	зграде и грађевински објекти salaries and constructions
512	машине и опрема machines and equipment
522	залихе производње production stocks
укупно grand total	

Текућа аппропријација Current appropriation	Укупно остварење Total realized	Извршење буџета Budget execution (%)
4.062.311.000,00	4.061.064.210,98	99,97
987.692.000,00	986.420.245,10	99,87
39.712.800,00	39.390.990,79	99,19
3.130.000,00	3.124.279,92	99,82
165.174.000,00	164.986.593,74	99,89
18.788.000,00	18.720.420,04	99,64
603.167.000,00	587.828.284,07	97,46
6.000.000,00	5.912.626,62	98,54
23.000.000,00	22.515.622,01	97,89
20.000.000,00	19.805.907,54	99,03
68.029.000,00	67.281.550,77	98,90
186.602.000,00	181.315.256,57	97,17
664.620.000,00	657.013.974,02	98,86
6.728.000,00	6.690.693,87	99,45
25.398.000,00	23.911.907,37	94,15
156.211.000,00	126.763.911,05	81,15
169.286.200,00	124.970.797,72	73,82
95.000.000,00	94.648.772,24	99,63
7.300.849.000,00	7.192.366.044,42	96,36





**Остваривање и заштита права
лица лишених слободе**

**Department for Granting and Protecting
the Rights of Persons Deprived of Liberty**

Остваривање и заштита права лица лишених слободе Department For Granting And Protecting The Rights Of Persons Deprived Of Liberty

Управа за извршење кривичних санкција у циљу превенције тортуре предузела је свеобухватне мере, које се односе на прописивање законодавних решења која гарантују забрану тортуре и понижавајућег или нечовечног поступања или кажњавања према лицима лишеним слободе и прописују механизме заштите права током извршења казне затвора, обуку запослених, план редовних надзора над радом завода од стране одељења за надзор у Управи и сарадњу са Скупштинском комисијом за контролу извршења кривичних санкција, Заштитником грађана, представницима Националног механизма за превенцију тортуре и организацијама за заштиту људских права које чине спољну контролу.

Доношењем Закона о извршењу кривичних санкција (који је ступио на снагу 01. јануара 2006. године) са изменама и допунама из 2009. и 2011. године, извршено је усклађивање са међународним стандардима из области извршења кривичних санкција и заштите људских права.

Законом о извршењу кривичних санкција прописан је двостепени поступак заштите права осуђених лица у оквиру Управе, а обезбеђена је и судска заштита покретањем управног спора.

Осуђена лица су упозната са својим правима и начином њиховог остваривања, с обзиром да је Управа у сарадњи са Мисијом ОЕБС-а дистрибуирала заводима правилнике о кућном реду и третману, водич за осуђена лица у пријемном одељењу, приручник за осуђенике са преводима на енглески, албански, румунски, мађарски и ромски језик и поставила паное са овим материјалом и обрасцима поднеска,

притужбе и жалбе за осуђена лица на приступачним местима у заводима.

У циљу решавања проблема пренасељености у казнено поправним установама, побољшања услова и положаја притворених и осуђених лица Влада Републике Србије усвојила је Стратегију за смањење преоптерећености смештајних капацитета у заводима за извршење кривичних санкција у Републици Србији у периоду од 2010. до 2015. године („Службени гласник РС”, број 53/2010 и 65/2011) и Акциони план („Службени гласник РС”, број 90/2011), који садрже свеобухватне мере и активности за решавање овог проблема: примена алтернативних мера и санкција и развој повериличке службе, интензивнија примену института условног и превременог отпушта са издржавања казне затвора, проширење смештајних капацитета и побољшање услова у затворима, побољшање стручних капацитета у Управи, успостављање надлежности судије за извршења кривичних

With the aim of prevention of torture, the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions undertook comprehensive measures to draft statutory solutions that would guarantee the prohibition of torture and gradating, as well as inhuman treatment or punishment of the persons deprived of their liberty and regulate mechanisms for the protection of their rights during the enforcement of the prison sanctions, training of the staff, regular plan for control of the work of these facilities by the Department for Control in the Administration in cooperation with the Parliamentary Commission for the Control of Criminal Sanctions, the Ombudsman, representatives of the National Mechanism for Torture Prevention and organizations for protection of human rights representing the external control.

The harmonization with the international standards from the area of the enforcement of penal sanctions and protection of human rights was made by the adoption of the Law on Enforcement of Penal Sanctions (which came into force on January 1, 2006) with the amendments made thereto in 2009 and 2011.

The Law on Enforcement of Penal Sanctions stipulated two-instance proceedings for protection of the rights of persons deprived of their liberty within the Department. In addition, it foresees the court protection by the institution of administrative dispute.

Convicted persons are aware of their rights and ways to exercise them, since the Administration in cooperation with OSCE distributed to the facilities the House Rules and Treatment, a guidebook for persons deprived of their liberty in the admission wards, a manual for the convicted persons with translations in English, Albanian, Romanian, Hungarian and Roma language and placed the boards with

all these material and forms of briefs, claims and complaints for the convicted at the visible places in the facilities.

Aiming to resolve the problems of the overcrowdings in the detention facilities, improvement of conditions and status of detainees and convicted persons, the Government of Serbia has adopted the Strategy for Reducing Overcrowding in Institutions for Enforcement of Criminal Sanctions in the Republic of Serbia for the period 2012 to 2015 ("Official Gazette of the RS", nos. 53/2010 and 65/2011), continuing comprehensive measures and activities for resolution of this problem: implementation of the alternative measures and sanctions and creation of a commissioner service, intensive implementation of the institute of parole or early release from prison, extension of accommodation capacities and improvement of conditions in prisons, improvement of professional capacities in the Administration, establishment of a competent judge for the enforcement of criminal sanctions, introduction of IT system and amnesty.



санкција, увођење јединственог информационог система и амнестију.

Један број мера прописаних Стратегијом, већ је инкорпориран у нове законске текстове. Законом о изменама и допунама Кривичног законика („Службени гласник РС“ бр. 121/12) уведен је обавезни условни отпуст, када су испуњени законом предвиђен услови. Закон о амнестији донет је у новембру месецу 2012. године. Први ефекти Закона већ су видљиви, тако да је бројно стање са 11.300 лица лишених слободе смањено на 10.226 лица, на дан 31.12.2012. године.

У току 2012. године, одлуком директора Управе превремено је отпуштено са издржавања казне затвора 235 осуђеника (максимум 3 месеца пре истека казне, ако је лице издржало 9/10 казне затвора

и остварило позитивне резултате у спровођењу програма поступања).

Што се тиче изградње нових заводских капацитета у фебруару месецу 2012. године, почeo је са радом нови завод затвореног типа са посебним обезбеђењем КПЗ у Београду са смештајним капацитетима за 450 осуђених лица.

Управа за извршење кривичних санкција је предузела следеће мере за унапређење услова за извршење кривичних санкција према малолетницима:

У децембру месецу 2012. године, Влада Краљевине Норвешке је одобрila донацију за пројекат реконструкције Казнено поправног завода за малолетнике у Ваљеву, тако да је у плану да се до краја трећег квартала 2013. године, отпочне са реконструкцијом објекта

за смештај осуђених и изградњом једног новог објекта у складу са међународним стандардима. Паралелно са реконструкцијом организоваће се и обука особља у заводу за успостављање и примену савремених облика третмана према малолетницима.

Такође, у другом кварталу 2013. године, отпочеће се са радом у новим објектима за смештај малолетника у Васпитно поправном дому у Крушевцу, који су завршени у септембру месецу 2012. године, по европским стандардима и финансирали из донације ИПА претпријутног фонда Европске Уније за 2007. годину.



A number of measures contained in the Strategy have already been incorporated into the new laws. The Law on Amendments to the Criminal Code ("Official Gazette of the RS", no. 121/12) introduced a compulsory parole, provided that all legal requirements are met. The Law on Amnesty was adopted in November 2012. The effects of the law are already visible, thus the number of the persons deprived of their liberty, which was 11,300 persons, was reduced to 10,218 persons on December 31, 2012.

In the course of 2012, by the decision of the Administration, a total number of 235 convicted persons (not less than 3 months till the expiry of the penalty, if a person has served 9/10 of the prison terms and attained positive results in the implementation of the treatment programme) were earlier released.

When it comes to the construction of new prison capacities, the Detention

Facility in Belgrade, a new prison of closed type, with special security and the capacity to house 450 convicted persons, started operating in February 2012.

The Administration for the Enforcement of Penal Sanctions undertook the following measures so as to improve the conditions for the enforcement of penal sanctions against the minors:

In December 2012, the Government of the Kingdom of Norway granted a donation for the project of reconstruction of the Juvenile Detention Facility in Valjevo. It is therefore planned to have the reconstruction of the facility to house convicted minors and construction of a new building in line with the international standards initiated by the end of the third quarter of 2013.

Likewise, in the second quarter of 2013, the works in the new facilities to house minors in the Juvenile detention facility

in Kruševac, whose construction was finalized in September 2012, will be initiated in accordance with the European standards. These works will be financed from the EU 2007 IPA pre-accession funds.

Complaints and Claims by the Convicted Persons

In the course of 2012, the convicted persons filed 770 complaints to the directors of detention facilities. The number of resolved complaints was 752, out of which 28 were admitted, 699 dismissed and 25 resolved in another way. The total number of the complaints that convicted persons lodged against the directors' decision was 217, out of which 213 cases from the current year were resolved, as well as 4 backlogged cases. The 4 cases upon lodged complaint are currently

Притужбе и жалбе осуђених лица

У току 2012. године, управницима казнено поправних установа поднето је 770 притужби осуђених. Решено је 752 притужбе, од ког броја је 28 усвојено, 699 одбијено, 25 решено на други начин. На ове одлуке управника завода поднето је 217 жалби осуђених лица. Од овог броја решено је 213 предмета из ове године и 4 предмета која су пренета из претходне године. У току је решавање у 4 предмета по жалби. Од овог броја у 162 предмета жалба је одбијена и првостепено решење је потврђено, у 10 предмета жалба је уважена и предмет је враћен првостепеном органу на поновни поступак, у 3 предмета жалба је делимично уважена и у том делу предмет је враћен је првостепеном органу на поновни поступак, у 4 предмета је уважена жалба и другостепени орган је донео другачију одлуку, 12 жалби је одбачено, 2 поступка су обустављена, а 24 предмета је решено на другачији начин. Тужбе за судску заштиту, због повреде права осуђених током извршења казне затвора поднете су на 38 коначних одлука директора Управе по жалби. Одбијено је 37 тужби (од којих је 6 из 2011. године), 4 тужбе су уважене и предмети враћени на поновни поступак, а поступак је у току у 3 предмета.

У жалбама осуђени најчешће изражавају незадовољство третманом, накнадним разврставањем, додељивањем посебних права у оквиру групе, пружањем здравствене заштите, а ту је и незадовољство у погледу права на коришћење годишњег одмора, неисплаћених накнада за радно ангажовање и др.

Осуђена лица, незадовољна изреченим дисциплинским и посебним мерама, могу да поднесу жалбу директору Управе на првостепено решење. Поднето је 149 жалби. У 95 предмета жалба је одбијена, у 14 предмета је укинуто првостепено решење и предмет враћен на поновни поступак, у 4 предмета је преиначено првостепено

решење, 11 жалби је одбачено, 6 предмета је решено на други начин, 2 поступка су обустављена, а у 13 предмета је донето решење о преношењу надлежности. На решења о дисциплинском кажњавању поднето је 17 тужби за судску заштиту (9 тужби је одбијено, 1 одбачена, 2 уважене, а 5 поступка је у току).

Посете заводима

Током 2012. године, у оквиру мониторинга стања људских права у затворима Управа за извршење кривичних санкција је сарађивала са организацијама цивилног друштва које се баве заштитом људских права. Сарадници Београдског центра за људска права и Хелсиншког одбора за људска права у Србији посетили су КПЗ у Пожаревцу – Забели, Нишу, Сремској Митровици и Београду – Падинској Скели, КПЗ за жене у Пожаревцу, КПЗ за малолетнике у Ваљеву, ВПД у Крушевцу, СЗБ у Београду и ОЗ у Врању, Зајечару, Прокупљу, Крагујевцу, Краљеву, Крушевцу, Суботици, Ужицу и Чачку. Београдски центар за људска права је наведеним посетама завршио трогодишњи пројекат „Спречавање и кажњавање мучења-од усвајања правних стандарда до унапређења праксе”, који је подржала Европска Унија и Институт за отворено друштво, представио предлоге за унапређење правног оквира и праксе у области спречавања и кажњавања зlostављања у РС. Заједнички закључак представника Београдског центра за људска права и Управе је да су највећи проблеми у казнено поправним установама преоптерећеност смештајних капацитета, лоши материјални услови смештаја лица лишених слободе и примена законских решења у пракси.

Одбор за људска права из Лесковца и Фонд за хуманитарно право обишли су осуђенике који се налазе у КПЗ у Пожаревцу – Забели. Регионални делегат за посете затворима МК Црвеног Крста посетио је КПЗ у

Пожаревцу – Забели, Београду и Нишу и ОЗ у Београду. Виктимолошко друштво Србије је у КПЗ за жене у Пожаревцу наставило са реализацијом пројекта „Људска права жена у затвору – Залагање за жене жртве насиља које се налазе у затвору”, у оквиру којег је пружана психосоцијална и правна помоћ осуђеницима, са осуђеницима и запосленима обављани интервјуи о условима у заводу и нивоу поштовања људских права и организоване обуке за запослене, а истовремено је започета и реализација пројекта „Припрема за излазак на слободу и социјална интеграција осуђеница”, у оквиру којег су одржаване редовне радионице.

Регионални центар за мањине и Група 484 обишли су ОЗ у Суботици. Црвени крст Палилула и НВО Алтеро су у КПЗ у Београду – Падинској Скели реализовали пројекат „Подршка процесу ресоцијализације”, у оквиру којег је обављено стандардизовано анкетирање осуђеника, одржаване редовне психодрамске радионице, као и обука из прве помоћи и предавање на тему АИДС-а.

Удружење грађана Fast forward је у ВПД у Крушевцу реализовало пројекат „Наша прича”, у оквиру којег су покренуте уметничке радионице и израђена позоришна представа на основу исповести лица која се налазе у васпитно-поправном дому, а у оквиру пројекта „Наше сутра”, Београдски центар за људска права је у ВПД у Крушевцу организовао радионице и дружења младих који се налазе у заводу са младима из Београда, Ниша, Новог Сада и Крушевца.

Завод за равноправност полова АП Војводине је у КПЗ за жене у Пожаревцу поставио изложбу фотографија „Жене на селу у Војводини”.

Поводом 1. децембра – Светског дана борбе против сиде, Национална канцеларија за ХИВ/АИДС је у ОЗ у Сmederevu, Новом Пазару, Чачку, Суботици, Зајечару и Неготину организовала „Караван тестирања”, којим је омогућено саветовање и тестирање за сва заинтересована лица

being resolved. Out of the mentioned number of the lodged complaints, 162 complaints were dismissed, having confirmed the first-instance resolution, and 10 complaints were admitted and the cases were remanded to the first-instance authorities for retrial; and 3 complaints were partially admitted and for those parts the cases were remanded to the first-instance authority for retrial; in 4 cases the complaints were admitted and the second-instance authority handed down different decision; 12 complaints were rejected; 2 proceedings discontinued; and 24 cases resolved in another way. Complaints for court protection, due to the violation of the rights of convicted persons during the enforcement of the prison term, were lodged against 38 final decisions handed down by the Director of the Complaint Department. The total number of the dismissed complaints is 37 (out of which 6 from 2011), 4 were admitted and the cases were remanded for retrial; and the proceeding in 3 cases are ongoing.

In the complaints, the convicted persons in the most of the cases expressed their dissatisfaction with treatment, subsequent reassignment, conferring special rights within the group, provision of health protection, and there is always dissatisfaction in terms of right to use annual leave, unpaid compensation for some engagement, and so forth.

The convicted persons, unsatisfied with the imposed disciplinary and special measures, may lodge a complaint to the Director of the Administration for the first-instance resolution. The total number of filed complaints amount to 149, out of which in 95 cases the complaints were dismissed, in 14 cases the first-instance resolution were revoked and were remanded for new trial, and in 4 cases, the first-instance resolutions were modified, 11 complaints were dismissed, 6 cases resolved in another way, 2 procedures discontinued, and in 13 cases the resolution on transfer of jurisdiction were handed down. The number of lodged complaint for the court protection against the resolutions on disciplinary sanctions was 17 (9 complaints were dismissed,

1 rejected, 2 admitted, and for 5 of them the proceedings are on-going).

Visits to the Facilities

In the course of 2012, within the monitoring of the status of human rights in the prisons, the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions cooperated with the civil society organization working in the area of human rights. The collaborators of the Belgrade Centre for Human Rights and the Helsinki Committee for Human Rights in Serbia paid a visit to the detention facilities in Požarevac – Zabela, Niš, Sremska Mitrovica and Belgrade – Padinska Skela, Detention Facility for women in Požarevac, Juvenile Detention Facility in Valjevo, Juvenile Detention Facility in Kruševac, Special prison hospital in Belgrade, district prisons in Vranje, Zaječar, Prokuplje, Kragujevac, Kraljevo, Kruševac, Subotica, Užice and Čačak. Through the mentioned visits, the Belgrade Centre for Human Rights terminated its three-year project "Suppressing and Punishing Torture in Serbia – From Adopting Legal Standards to Improving Practice" supported by the EU and the Open Society Institute and presented proposal for improvement of the legal framework and practice in the area of prevention and punishment of the harassment in the Republic of Serbia. The common conclusion of the representatives of the BCHR and the Administration was that the major problems in the detention facilities was overcrowding, poor material conditions for accommodation of persons deprived of their liberty and the implementation of legal solution in practice.

The Committee for Human Rights from Leskovac and the Humanitarian Law Centre paid a visit to the convicted persons in the Detention Facility in Požarevac – Zabela. The ICRC regional delegate for prison visits paid a visit to the detention facilities in Požarevac – Zabela, Belgrade and Niš, and the District Prison in Belgrade. The Victimology Society in Serbia continued with its realization of

the project "Human Rights of Women in Prison – Advocating for Women Victims of Violence Who Are in Prison", within which the psychosocial and legal assistance to the convicted women was provided; interviews were made with the convicted women and the staff about conditions in the facility and the level of respect of human rights, and training for the staff were organized. At the same time the implementation of the new project "Preparing to go to freedom and social integration of convicted women" was initiated within which several workshops.

The Regional Centre for Minority and the Group 484 paid a visit to the District Prison in Subotica. The RC Palilula and the NGO Altero implemented the project "Support to the process of resocialization" in the detention facility in Belgrade – Padinska Skela, within which a standardized survey of the convicted persons was carried out, regular psycho-drama workshops organized, and the training in first aid and lectures tacking the HIV topic organized.

The association of citizens Fast forward implemented the project "Our Story" in the Detention Facility in Kruševac, in which several artistic workshops were initiated and one theatre play made based on the confessions of persons in the detention facility. In addition, within the same project, in the detention facility in Kruševac, the BCHR organized workshops and get-togethers of minors in the facility with the minors for facilities in Belgrade, Niš, Novi Sad and Kruševac.

Institute for Gender Equality in AP Vojvodina organized an exhibition of photographs "Women in village in Vojvodin" in the Detention Facility in Požarevac.

On the occasion of December 1 – World AIDS Day, the National HIV/AIDS Office organized "Testing Caravan" in the district prisons in Smederevo, Novi Pazar, Čačak, Subotica, Zaječar and Negotin. It enabled counselling and testing for all interested persons deprived of their liberty. The cooperation with the Ministry of Health continued on the project "Control of Tuberculosis in Serbia", as well



лишена слободе; са Министарством здравља је настављена сарадња на пројекту „Контрола туберкулозе у Србији“ и активном трагању за оболелима у заводима и пројектима за борбу против сиде, па су службеници тог министарства посетили КПЗ у Пожаревцу – Забели, Нишу и Шапцу и ОЗ у Новом Саду, Суботици, Врању и Лесковцу, СЗБ у Београду, КПЗ за малолетнике у Ваљеву и ВПД у Крушевцу.

Управа за извршење кривичних санкција сарађује и са Заштитником грађана, Покрајинским омбудсманом, Скупшинском комисијом за контролу извршења кривичних санкција, представницима Националног механизма за превенцију тортуре, као веома важним сегментом спољне контроле над радом казнено поправних установа и још једне гаранције заштите права лица лишених слободе.

Преглед обављања редовних послова у Одељењу за остваривање и заштиту права лица лишених слободе: сагласности за посете организацијама које се баве заштитом људских права, помиловања, превременог отпуста, прекида извршења казне затвора, рада за време извршења казне, промене места издржавања казне затвора, премештаја у друге заводе и решавање по жалбама осуђених лица.

Помиловања

Помиловање је Уставом Републике Србије предвиђено као једна од надлежности председника Републике, који помиловањем поименично одређеном лицу даје ослобођење од кривичног гонења или потпуно или делимично ослобођење од извршења казне, замењује изречену казну блажком

казном или условном осудом, даје рехабилитацију и укида или одређује краће трајање одређених правних последица и мера безбедности.

У овом одељењу припремају се реферати са нацртима мишљења поводом поднетих молби за помиловање и остварује се сарадња са другим државним органима и институцијама.

У предметима помиловања примљено је укупно 598 молби, од ког броја је решено 549 предмета.

Премештаји и накнадно распоређивање осуђених лица

У току 2012. године, у Управи за извршење кривичних санкција заведено је 709 предмета, који се



as on active search for infected persons in detention facilities, cooperation on different projects to fight AIDS, and the Ministry's officers, therefore, paid a visit to the detention centres in Požarevac – Zabela, Niš and Šabac and the district prisons in Novi Sad, Subotica, Vranje and Leskovac, as well as to the prison hospital in Belgrade, and juvenile detention centres in Valjevo and Kruševac.

The Administration for the Enforcement of Penal Sanctions cooperated with the Ombudsman, Provincial Ombudsman, Parliamentary Commission for Control of the Enforcement of Criminal Sanctions, representatives of the National Mechanism for Torture Prevention, as well as with very important segment of the external control over the work of detention facilities and one more guarantee of the protection of persons deprived of their liberty.

The review of regular activities in the Department for Exercise and Protection of Rights of Persons Deprived of Liberty is engaged in is the following: consent for visits to organizations dealing with protection of human rights, pardon, early release, suspension of enforcement of prison sentence, transfer to other prisons and resolution of complaints lodged by convicted persons.

Pardons

A pardon is foreseen by the Constitution of the Republic of Serbia as one of the jurisdiction of the President of the Republic, who by the pardon specifically gives back the liberty to a person from the criminal prosecution or complete or partial liberation from the enforcement of sanction, and commutes the imposed sanction or suspended sentence, gives

rehabilitation or revoke or determine the shorter terms of specific legal consequences and safety measured.

This Department receives the reports with the draft opinions due to the filed petition for pardon and the cooperation with the other state authorities and agency is established.

The total number of the filed petitions for pardon is 598, out of that number 549 cases were resolved.

Transfer and Subsequent Assignment of Convicted Persons

In the course of 2012, the Department for the Enforcement of Penal Sanctions filed 709 cases which relate to transfer and subsequent assignment of the

односе на премештаје и накнадна распоређивања осуђених лица. Решено је 698 предмета, а поступак је у току у 11 предмета.

Поднето је 48 жалби осуђених лица на одлуке директора Управе о премештају, од ког броја одбијене су 34 жалбе и првостепено решење потврђено, уважене су 2 жалбе, 4 жалбе су одбачене, а 8 је решено на другачији начин. На одлуке по жалби поднето је 9 тужби за судску заштиту, од ког броја је 11 тужби одбијено (3 су из 2011. године) и 1 је уважена.

Промена места издржавања казне затвора

Осуђени молбом могу тражити да се одступи од распоредног акта министра правде и да им се омогући да промене место издржавања казне.

Директор Управе, по молби осуђеног за промену места издржавања казне затвора, доноси одлуку водећи рачуна о ранијој осуђиваности, врсти извршеног кривичног дела и висини изречене казне затвора, оправданости разлога које је осуђени навео и могућностима завода у којем се тражи издржавање казне да спроведе програм поступања који је прилагођен потребама ресоцијализације личности осуђеног. Осуђени молбе подносе углавном због близине пребивалишта и остваривања лакшег контакта са породицом која нема средстава да плаћа путне трошкове за посете, из разлога безбедности, здравствених разлога, односно близине здравствене установе у којој је започето лечење.

У току 2012. године поднето је 292 молбе за промену места издржавања казне затвора, од којих је решено 288 (из ове године и пренети из претходног периода), а поступак је у току у 11 предмета. Од решених молби за промену распоредног акта позитивно је решено 67 молби.

Осуђена лица која су незадовољна одлуком директора Управе, имају право да уложе жалбу министру правде.

У току 2012. године, поднето је 17 жалби, које су одбијене.

Прекид извршења казне затвора

Осуђени молбом може тражити прекид извршења казне затвора ако настану разлози због којих би се њено извршење могло одложити. Из истих разлога и управник завода може поднети предлог за прекид извршења казне затвора.

Директор Управе доноси одлуку о прекиду извршења казне затвора након иссрпног и свеобухватног извештаја и мишљења завода у коме се осуђени налази на издржавању казне затвора, као и детаљног извештаја и мишљења Специјалне затворске болнице у Београду, када су у питању здравствени разлози. Позитивно решење молбе за прекид извршења казне затвора се доноси најчешће због тешке болести осуђеног лица, уколико је потребно неодложно лечење, планирана операција, рехабилитација и сл. у специјализованој здравственој установи, односно уколико је врста и природа болести која се не може лечити док се лице налази на издржавању казне затвора. Приметно је да је у односу на друге разлоге највећи број молби из здравствених разлога и због тешке породичне ситуације (егзистенција породице, болесни члан породице, збрињавање малолетне деце).

У току 2012. године поднето је 143 молбе за прекид извршења казне затвора од којих је решено 145 (из ове године и пренети из претходног периода), а поступак је у току у 5 предмета. Позитивно је решено 20 молби, а негативно 96 с тим да је 29 молби решено на други начин.

На одлуку директора Управе сходно члану 118.став 2. ЗИКС-а, дозвољена је жалба министру правде, а против коначне одлуке може се покренути управни спор.

Уложено је 27 жалби, које су одбијене и поднете су 4 тужбе у управном спору које су такође одбијене.

Рад ван завода

Директор Управе, на молбу осуђеног који је први пут осуђен на казну затвора до шест месеци, може одобрити да за време извршења казне затвора обавља послове на радном месту на коме је био запослен у време пријема налога за извршење казне, а кривично дело за које је осуђен није у вези са тим пословима.

У току 2012. године поднето је 4 молбе за рад осуђених ван завода углавном због неопходног присуства и обављања послова у предузећима у којима су били запослени у тренутку пријема налога за извршење казне затвора, које су одбијене.

convicted persons. The number of the resolved cases is 698, and for 11 cases the proceedings are still on-going.

The total number of the complaints lodged by the convicted persons against the decisions of the Director of the Department for Transfer is 48, out of which 34 were dismissed and the pertinent first-instance decision was confirmed, 2 were admitted, 4 rejected, and 8 resolved in some other way. The total number of the filed complaints against the decision upon lodged appeals requesting the court protection is 9, out of which 11 complaints were rejected (3 dated 2011) and 1 was admitted.

Change of Place of the Enforcement of Penal Sanction

Convicted persons may by a petition request to deprive from the act on assignment issued by the Ministry of Justice and allow them to change the place of enforcement of their penal sanctions.

The Director of the Administration, upon the petition of a convicted person to change the place of the enforcement of penal sanction, issues a decision taking into account the prior criminal records, type of criminal offence and the length of the imposed sentence, justified reasons the convict mentioned and the possibilities of the requested facility for the enforcement of penal sanction to implement the enforcement program adopted to the needs of re-socialization of the personality of a convicted person. A convicted person files a petition generally because of the vicinity of his residence and exercise of an easier contact with the family which has no funds to pay for travel expenses, for safety reasons, health reasons, or vicinity of the health centre where he initiated his treatment.

In the course of 2012, 292 petitions to change the place of enforcement of prison sanction were filed, out of which 288 (from the current year)

were resolved, and for 11 of them the proceedings are still ongoing. Out of the total number of the resolved petitions, only 67 were positively resolved.

Convicted persons dissatisfied with the decisions issued by the Director of the Administration, have the right to lodge a complaint before the Ministry of Justice.

In the course of 2012, 17 complaints were filed and were all dismissed.

Suspension of the Enforcement of Prison Sentence

Convicted person, by a petition, may request for suspension of enforcement of prison sentence, if the reasons for such an action arise. From the same reasons the director may also file a proposal for suspension of enforcement of prison sentence.

The Director of the Administration issues a decision on suspension of enforcement of prison sentence after a comprehensive and detailed report and opinions of the detention facility the convicted person is serving his/her prison term, as well as detailed report and opinion of the specialized prison hospital in Belgrade, when the health issues are concerned. A positive resolution of the petition for suspension of enforcement of prison sentence is generally issued due to illness of a convicted person, in case s/he needs treatment, an operation is planned, a rehabilitation is needed et al, in the specialized health institution, or in case the type and nature of the illness is such that is not treatable while the person is serving his/her prison sentence. It is notable that of all reasons for suspension, the health reasons are the most often ones presented in petitions, as well as reasons related to difficult family situations (family survival, illness of a family member, care for a minor child).

In the course of 2012, 143 petitions for suspension of enforcement of prison sanctions were filed, out of which 145 were resolved (from the current years

and from previous years), and the proceedings for 5 cases are ongoing. The number of positively resolved petitions is 21; the number of negatively resolved is 96, provided that 37 petitions were resolved in another way.

A complaint against decisions of the Director of Administration issued in accordance with Article 118, paragraph 2 of the Law on the Enforcement of Penal is allowed and may be lodged before the Ministry of Justice, and an administrative dispute may be initiated against the final decision.

The total number of lodged complaints is 27, which were all dismissed, and 4 complaints were filed so as to initiate an administrative dispute, however they were also dismissed.

Work Outside a Prison

The Director of the Administration, upon a petition of a convicted person convicted for the first time to a six-month prison, may allow to such person to work at his working post where s/he was working in the moment /she was served the order for the enforcement of sanction while at serving his prison term, and the criminal act s/he was convicted for was not in relation to his job.

In the course of 2012, 4 petitions by the convicted persons to allow them to perform their work outside the detention facility, precisely due to the necessary presence and performing of their jobs in the company they were employed in the moment of serving the order for the enforcement of prison term, which were rejected.





**Одељење за третман и
алтернативне санкције**

**Department for Treatment and
Alternative Sanctions**

Одељење за третман и алтернативне санкције Department for Treatment and Alternative Sanctions

Основна делатност одељења за третман и алтернативне санкције је реализована кроз перманентни контакт са управницима установа и запосленим службеницима у третману. Редовно су анализирани извештаји о разврставању и накнадном разврставању осуђених лица и уједначавани су критеријуми за додељивање посебних права лицима лишеним слободе у свим установама за извршење кривичних санкција.

Примена Правилника о кућном реду казнено-поправних завода и окружних затвора и Правилника о третману, програму поступања, разврставању и накнадном разврставању осуђених лица захтева у раду службеника третмана континуирано коришћење Упитника за осуђене према којима се извршава казна затвора до три године и Упитника за осуђене према којима се извршава казна затвора преко три године. У пракси су превазиђене многе недоумице у раду, бόља је уједначеност примењиваних критеријума у раду служби за третман. Улагани су велики напори у установама да се умање нежељене последице, додатног ангажовања службеника третмана на реализацији алтернативних казни, што је имало за последицу њихово редуковано ангажовање у реализацији третмана у матичним установама. Ово би требало да буде само прелазно решење. Да би се квалитетно обављали послови повереника, као и редовни послови службеника третмана, неопходан је пријем нових запослених.

Перманентно се радило на популатацији алтернативних видова кажњавања у Републици Србији, реализовани су семинари и састанци, на различитим нивоима, са носиоцима правосудних функција. У седам градова у којима су отворене канцеларије за алтернативне санкције је остварена добра сарадње са локалним самоуправама, што је доприносило имплементацији и доброј примени алтернативних санкција у овим градовима. Такође, је Управа добила иницијативу из неких градова да се и у тим локалним заједницама отворе нове канцеларије за алтернативне санкције. Направљен је план за отварање нових седам канцеларија, у циљу ширења мреже канцеларија за алтернативне санкције, у следећим градовима: Сремска Митровица, Пожаревац, Ужице, Лесковац, Чачак, Смедерево и Панчево.

У овом извештајном периоду је успешно реализовано 205 казни рада у јавном интересу, и пет казни условне осуде са заштитним надзором. Нескладад у

The main activity of the Department for treatment and alternative sanctions is carried out thorough a continuous contact with the directors of detention facilities and the staff. The reports about the assignment and subsequently assigned convicted persons were analyzed. In addition, the criteria for conferring special rights to persons deprived of their liberty in all facilities for enforcement of penal sanctions.

The implementation of the House Rules in the detention facilities and district prisons and the Rulebook on treatment, treatment program, classification and re-classification of convicts requires from the treatment officers to constantly use questionnaires for the convicted persons serving up to three-year prison sentence as well as the questionnaire for the convicted persons serving over to three-year prison sentence. A lot of ambiguities have been overcome in the work and better harmonization of the criteria in the work of the service for treatment has been attained. Huge efforts were made in the facilities so as to reduce unintended consequences, additional engagement of the treatment officers when it comes to realization of the alternative sanction, which had as a consequence their reduced engagement in treatments in their respective facilities. This should be just an interim solution. To be able to perform the tasks of the commissioner in a quality manner, as well as regular tasks of the treatment officers, new staff should be hired.

A lot of works was done in the field of popularization of alternative sanctions in the Republic of Serbia, a lot of seminars and meetings were organized at different levels with different judicial officials. In seven towns, where the offices for alternative sanction are opened, good cooperation with the local self-government was established, which then contributed towards the implementation and good application of alternative sanctions in these towns. Moreover, the Administration has received the initiatives from some towns with the request to open new offices for alternative sanctions. A plan for opening new seven offices was developed with the aim of extending the network of the offices for alternative sanctions, specifically in: Sremska Mitrovica, Užice, Leskovac, Čačak, Smederevo and Pančevo.

Within this reporting period, 205 community services were successfully served, as well as five suspended sentences under the protective supervision. Disproportion in the number of served and enforced sentence is caused because these sentences are



броју примљених и реализованих пресуда се јавља јер се ове казне реализацију, за сада, само у градовима где функционишу канцеларије за алтернативне санкције, (Београд, Нови Сад, Суботица, Ваљево, Ниш, Сомбор и Крагујевац). Током године су перманентно реализоване обуке државних службеника који се укључују у реализацију алтернативних казни.

На дан 31.12.2012. године у току је реализација 32 казни рада у јавном интересу, и 18 условних осуда са заштитним надзором.

Од 2011. године Управа извршава казне затвора без напуштања просторијама у којима осуђени станује у складу са чл. 45 став 5 КЗ РС, као и мере забране напуштања стана изречене према окривљеним лицима

Почетком 2012. године је инсталiran нови систем за електронско праћење и опрема која је добијена донацијом

Европске уније кроз Пројекат јачање система алтернативних санкција у Србији. У склопу пројекта је, у сарадњи са фирмом ЗМ, организована обука за раднике службе обезбеђења, који су уз своје редовне послове били ангажовани и на пословима инсталирања и уклањања опреме за електронски надзор, према месту становља осуђених.

У току 2012. године су развијане три важне компоненте овог пројекта: побољшање законодавног и институционалног оквира, побољшање метода рада и подстицање подршке у друштву неопходне за ефикаснији систем алтернативног кажњавања. Реализоване су две студијске посете у Велику Британију, за повериенике је организована студијска посета Управи пробационе службе Западног Јокшира, а за представнике Управе за извршење кривичних санкција, представника тужилачке професије и академских кругова је организована

студијска посета Министарству правде Велике Британије. Ове студијске посете су допринеле бољем упознавању начела и праксе примене алтернативних санкција у Енглеској и Велсу, а са циљем побољшања наше организационе праксе и бољег искоришћавања скромних ресурса којима располажемо.

Током 2012. године је успешно реализовано 528 казни затвора у просторијама у којима осуђени станује уз примену електронског надзора и 82 казни које су реализоване без примене електронског надзора, 20 мера забране напуштања стана која је изречена према окривљеном.

На дан 31.12.2012. године у току је реализација 46 казни кућног затвора без примене електронског надзора, 228 казни кућног затвора уз примену електронског надзора и 20 мера одређених према окривљенима.



enforced, for now, only in the towns where the offices for alternative sanctions operate (Belgrade, Novi Sad, Subotica, Valjevo, Niš, Sombor and Kragujevac). Throughout the year, continuous training of civil servants to be engaged in the enforcement of alternative sanctions was organized.

On December 31, 2012, the total number of enforced community service was 32, and 18 suspended sentences with protective supervisions were imposed.

Since 2011, the Administration has been enforcing prison sentence without leaving the premise where the convicted persons live in accordance with Article 45, paragraph 4 of the Criminal Code of the RS, as a measure of house arrest imposed against the accused persons.

At the beginning of 2012, the new system for electronic surveillance was set in place and the equipment was received as donation of the EU through the project

"Strengthening the Alternative Sanctions System" in Serbia. In cooperation with the company 3M, within the project, the training of the security officers was organized, that besides their regular work were engaged in installing and removing of equipment for electronic supervision, according to the dwelling place of the convicted persons.

In the course of 2012, three important components of this project were developed: improvement of legal and institutional framework, improvement of methods of work and increasing support in the society necessary for more efficient system of alternative sanctioning. Two study visits to Great Britain were organized, the commissioners had organized visited to the Administration of Probation Service in the West Whales, and the representatives of the Administration of the Enforcement of Penal Sanctions, public prosecutors and academics had organized visit to the Ministry of Justice of the Great Britain. These two

study visits contributed towards better understanding of the principles and practice of the implementation of alternative sanctions in England and Whales, all with the aim of improvement of our organizational practice and better use of modest resources we have.

In the course of 2012, 538 prison sentences were successfully enforced in the premises where convicted person lives accompanied by the electronic surveillance and 82 sentences were enforced without electronic surveillance, also 20 measures of house arrest were imposed against the convicted persons.

On December 31, 2012, 46 house arrests without the electronic surveillance were realized, as well as 228 house arrests accompanied by the electronic surveillance and 20 measures against the convicted persons were imposed.

Преглед броја алтернативних санкција у односу на кривично дело у 2012. години
 Review of the number of alternative sanctions in relation to a criminal act in 2012

Врста кривичног дела Type of criminal offences	Казна затвора са или без електронског надзора Prison sentence with or without electronic surveillance	Рад у јавном интересу Community service	Условна осуда са заштитним надзором Suspended sentence with protective supervision
Угрожавање безбедности јавног саобраћаја Endangering public transport	132	22	
Крађа Theft	53	45	
Крађа струје (Закон о енергетици) Electricity theft (Law on Electricity)	2	15	4
Насилје у породици и недавање издржавања Domestic violence and failure to provide alimony	15	27	2
Наношење телесних повреда Inflicting bodily injuries	55	16	
Изазивање опште опасности Causing general danger	15	11	1
Насилничко понашање Violent behaviour	13	4	
Злоупотреба сл. положаја Misuse of office	66	3	
Превара Fraud	19	9	1
Злоупотреба и поседовање дрога Misuse and possession of drugs	69	32	3
Недозвољене полне радње Prohibited sexual acts	2	0	1
Напад на овлашћено службено лице Assault against an officer	17	3	
Разбојништво Robbery	29	0	
Недозвољено поседовање оружја Illegal possession of weapon	106	2	
Остало Other	85	20	
Укупно Total	678	209	12

Преглед броја алтернативних санкција у односу на полу у 2012. години |
 Overview of the number of alternative sanction per gender in 2012

	Казна затвора са или без електронског надзора Prison sentence with or without electronic surveillance	Рад у јавном интересу Community service	Условна осуда са заштитним надзором Suspended sentence with protective supervision	Укупно Total
Мушкирци Men	610	194	11	815
Жене Women	68	15	1	84
Укупно Total	678	209	12	899

Преглед броја извршених казни затвора са или без електронског надзора у 2012. години по
начину започињања и полу | Preview of the number of the enforced prison sentence with or
without electronic supervisions in the course of 2012 per their initiation and gender

	Казна започета у установи за извршење кривичних санкција Sentence initiated in the detention facility	Казна започета на слободи Sentences initiated at liberty
Мушкирци Men	98	512
Жене Women	8	60
Укупно Total	106	572
Укупно извршених казни Total number of the enforced sanctions		678



A photograph of a woman with short brown hair, wearing red-framed glasses and a white lab coat over a light-colored collared shirt. She is looking down and slightly to her right with a neutral expression.

**Здравствена заштита лица
лишених слободе**

Health Care of Persons Deprived of Liberty

Здравствена заштита лица лишених слободе Health Care of Persons Deprived of Liberty

**Здравствена заштита лица
лишених слободе се спроводи
преко здравствених служби
установа Управе за извршење
кривичних санкција, Специјалне
затворске болнице у Београду
и домова здравља и болница у
оквиру Министарства здравља,
када за тим постоји потреба.**

Споразумом између Министарства здравља и Министарства правде, односно Управе за извршење кривичних санкција, лечење лица лишених слободе у болничким установама Министарства здравља пада на терет Министарства здравља. Овај споразум је веома унапредио лечење лица лишених слободе јер су избегнуте многобројне бирократске процедуре око упућивања лица на прегледе и лечења. На овај начин су притвореним и осуђеним лицима ефикасно и у кратком временском року омогућени и најсложенији дијагностички поступци и терапија укључујући и сложене хируршке интервенције у истом обиму и квалитету као и лицима која нису лишена слободе.

Сарадња Управе за извршење кривичних санкција и Министарства здравља је многоструко побољшана тако да се све стратегије и протоколи који се спроводе у Министарству здравља спроводе и у здравственим

службама у затворима. То се нарочито односи на област инфективних оболења и туберкулозу. Урађена су два свеобухватна скрининга на туберкулозу и плућне болести у свим затворима у Србији. Активним трагањем за оболелима од туберкулозе и рентгенским снимањем плућа у току првог лекарског прегледа при пријему у установе остварена је далеко боља контрола и увид у број оболелих од ове болести. Укупан број оболелих од туберкулозе у току 2012. године у свим установама за извршење кривичних санкција је износио 35, од тога 32 мушкираца и 2 жене. Омогућено је добровољно и повериљиво саветовање и тестирање на HIV, као и на хепатитис Ц.

Лицима која су инфицирана HIV-ом и хепатитисом Ц, омогућена је адекватна терапија у инфективним клиникама Министарства здравља под истим условима под којима се лече и лица која нису лишена слободе. Овај начин решавања проблема лечења лица лишених слободе је од стране Савета Европе 2011. године оцењен као пример добре праксе.

Сарадњом са Министарством здравља, Глобалним фондом и УНОДЦ-јем у свим српским затворима се спроводе стратегије које се односе на борбу против зависности од дрога као и програми „смањења штете“. У оквиру

тих стратегија у свим затворима у Србији је доступна супституциона терапија зависника Метадоном, а у Специјалној затворској болници у Београду функционише „одељење без дрога“. Планирано је отварање одељења без дрога и у другим великим установама када услови то дозволе. Велика пребукираност установа је за сада осујетила ове планове.

У службама за здравствену заштиту у Управи за извршење кривичних санкција запослено је око 240 здравствених радника што је недовољан број, поготово ако се узме у обзир број урађених лекарских прегледа који је за прошлу годину износио преко 300.000.

Новом систематизацијом радних места у Управи за извршење кривичних санкција која је одобрена у јуну 2012. године предвиђено је повећање броја запослених здравствених радника на преко 380, што представља повећање од око 60%. Погуњавање нових радних места здравственим радницима би требало да се оствари у току 2013. године. Веома јебитно да је новом систематизацијом предвиђено да у свакој установи буде запослен најмање један лекар и два медицинска техничара што ће решити проблеме у здравственој заштити у малим установама.

Health care for persons deprived of liberty is provided through the health care facilities of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, Special Prison Hospital in Belgrade and health centres and hospitals under the Ministry of Health, where necessary.

Pursuant to the Agreement between the Ministry of Health and Ministry of Justice, or the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, the treatment of the persons deprived of liberty in the hospitals of the Ministry of Health shall be borne by the Ministry of Health. This Agreement has considerably improved the treatment of the persons deprived of their liberty by avoiding many bureaucratic procedures concerning referral of the persons to examination and treatment. In this way the detained and convicted persons are efficiently and timely provided with even the most complex diagnostic procedures and therapies, including complex surgical procedure in the same scope and quality as those who are not deprived of liberty.

The cooperation of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions and the Ministry of Health has significantly improved so that all strategies and protocols implemented in the Ministry of Health are also implemented in the health services in prisons. This is especially true in the area of infectious diseases and tuberculosis. Two comprehensive

screening for tuberculosis and lung disease were conducted in all prisons in Serbia. Much better control and insight into the number of people suffering from this disease was effectuated through an active search for patients with tuberculosis and X-rays of lungs during the first medical examination on the admission to the facilities. The total number of tuberculosis cases in 2012 in all facilities for the enforcement of penal sanctions was 35, of which 32 men and 2 women. Voluntary and confidential counselling and testing for HIV and hepatitis C is facilitated, as well.

Persons infected with HIV and hepatitis C were provided with adequate therapy in the infectious disease clinics of the Ministry of Health, under the same conditions as those who are not deprived of liberty. This way of solving the problem of the treatment of persons deprived of liberty was rated as a best practice example by the Council of Europe in 2011.

Through the cooperation with the Ministry of Health, the Global Fund and UNODC, the strategies related to the fight against drug addiction programs and „harm reduction“ were implemented in all Serbian prisons. As part of these strategies, methadone substitution therapy for the addicts is available in all prisons in Serbia, and in the Special Prison Hospital in

Belgrade a „drug-free department“ is established. There are plans to open drug-free departments in other large facilities, when conditions permit. The overcrowding of the facilities has for the time being discomfited these plans.

The health care services in the Administration for the Enforcement of Penitentiary Sanctions employ about 240 health care workers, which is insufficient number, especially taking into account the number of performed medical examinations which amounted to over 300,000 in the last year.

New job classification in the Administration for the Enforcement of Penitentiary Sanctions, which was approved in June 2012, provides for the increase of the number of employed health workers at more than 380, which makes an increase of about 60%. Filling the new positions by healthcare workers should be executed during 2013. It is very important that the new systematization provides for each facility to employ at least one doctor and two nurses which will solve the problems of the health care in small facilities.





Одељење за надзор

Internal Oversight Department

Одељење за надзор Internal Oversight Department

Надзор над радом завода се врши у складу са Законом о извршењу кривичних санкција. Правилником о надзору над радом завода и Правилником о унутрашњој организацији и систематизацији Управе за извршење кривичних санкција се ближе уређује надзор над радом завода.

Надзор у заводу, у складу са Законом о извршењу кривичних санкција, обухвата:

- статус и заштиту права лица лишених слободе
- третман лица лишених слободе
- обезбеђење завода и безбедност завода
- материјално-финансијско пословање завода
- обуку и упошљавање лица лишених слободе
- управљање заводом и рад заспослених
- безбедност лица лишених слободе

У случајевима у којима се током надзора утврди неправилности у раду, записником се, у циљу њиховог уклањања, налажу мере, као и рок за реализацију.

Осим налога мера, овлашћена лица за надзор записником предлажу мере у циљу унапређења квалитета рада у заводу.

Oversight of the operations of the facilities is performed in accordance with the Law on Enforcement of Penal Sanctions. The Rulebook on the Control over the performance of the facility and the Rulebook on the Internal Organization and Systematization of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions regulate the supervision of the facilities' performance.

Control in the facility, in accordance with the Law on Enforcement of Penal Sanctions, includes:

- status and protection of the rights of persons deprived of liberty
- treatment of persons deprived of liberty
- safeguarding of the facility and its security
- material and financial operations of the facilities
- training and employment of persons deprived of liberty
- management of the facility and performance of the employees
- safety of persons deprived of liberty

In cases where the irregularities in the work are established during the control, a protocol is made, requiring measures and setting deadline for their implementation, in order to eliminate them.

In addition to the required measures, the authorized persons for control propose in the protocol measures to improve the quality of the facility performance.



Овлашћена лица Одељења за надзор су у 2012. години вршила редовне, контролне и ванредне надзоре над радом установа за извршење кривичних санкција и контролу рада запослених у служби за обезбеђење током ноћи.

Планирани надзори

Одељења за надзор Управе за извршење кривичних санкција је извршило 15 редовних надзора, чиме је у потпуности реализовало усвојен годишњи план у јануару 2012. године, и то:

- пет у казнено-поправним заводима (КПЗ Пожаревац, КПЗ за жене, КПЗ Ниш, КПЗ Ђуприја, КПЗ Падинска Скела),

- девет у окружним затворима (ОЗ Смедерево, ОЗ Панчево, ОЗ Крагујевац, ОЗ Зрењанин, ОЗ Краљево, ОЗ Неготин, ОЗ Ужице, ОЗ Чачак, ОЗ Врање) и
- Специјалној затворској болници

О извршеним планираним надзорима, којима је вршена провера законитости и правилности рада завода сачињавани су записници о: статусу и заштити права лица лишених слободе; третману лица лишених слободе; обезбеђењу завода и безбедности завода; материјално-финансијском пословању завода; обуци и упошљавању лица лишених слободе; управљању заводом и раду запослених и о безбедности лица лишених слободе. У случајевима у којима је током надзора утврђена неправилности у раду, записником су у циљу њиховог уклањања, наложене мере и рок за реализацију. Осим налога мера, овлашћена лица за надзор су

записником предлагала мере у циљу унапређења квалитета рада у заводу.

Контролни надзори

Дана 24.04.2012. године у време вршења редовног надзора у КПЗ Пожаревац-Забела, извршен је контролни надзор КПЗ Исток.

Наложене мере су извршене.

Дана 08.10.2012. године у време вршења редовног надзора у ОЗ Лесковац, извршен је контролни надзор ОЗ Гњилане.



The Internal Oversight Department authorized persons have performed in 2012 regular and extraordinary controls of the facility for execution of penitentiary sanctions and control of performance of employees in the security services during the night.

Planned oversight

Internal Oversight Department of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions has performed 15 regular controls, thereby fully carrying out the annual plan adopted in January 2012, as follows:

- five in juvenile detention facilities (in Požarevac, facility for women, in Niš, Ćuprija, Padinska Skela)
- nine in district prisons (in Smederevo, Pančevo, Kragujevac,

Zrenjanin, Kraljevo, Negotin, Užice, Čačak, Vranje) and

- Special prison hospital

Protocols were made upon the performed planned controls which monitored legality and regularity of the facility performance, and they covered: status and protection of the rights of persons deprived of liberty; treatment of persons deprived of liberty; safeguarding of the facility and its security; material and financial operations of the facilities; training and employment of persons deprived of liberty; management of the facility and performance of the employees; safety of persons deprived of liberty.

In cases where the irregularities in the work are established during the control a protocol is made, requiring measures and deadline for their implementation, in order to eliminate them. In addition to the required measures, the authorized

persons for control propose in the protocol measures to improve the quality of the facility performance.

Inspections

On April 24, 2012, during regular control in Detention Facility in Požarevac – Zabela, an inspection was conducted in the Detention Facility Istok.

The ordered measures were carried out.

On October 8, 2012, during regular control in the District Prison Leskovac, an inspection was conducted in the District Prison Gnjilane.

Ванредни надзори

Одељења за надзор Управе за извршење кривичних санкција је у 2012. години извршило 9 ванредних надзора у ситуацијама у којима је вршена провера основаности притужби осуђених лица или информација које указују на незаконитост или неправилност у обављању службених дужности.

Посебна притворска јединица Окружног затвора у Београду, у Устаничкој улици

Дана 07.02.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Посебне притворске јединице Окружног затвора у Београду, у Устаничкој улици.

Садржина надзора: провера информације која указује на неправилности или незаконитости у обављању службених дужности у Посебном одељењу, а везано за ванредни догађај који се десио дана 07.02.2012. године, у ОЗ у Београду, око 05.25. сати, у притворској јединици, Устаничка 29а, где је извршен покушај бекства притвореника НН.

После извршеног надзора, записником је наложено 8 (осам) мера и записник је достављен надлежном тужилаштву.

Дана 14.02.2012. године извршен је надзор Посебне притворске јединице у циљу спровођења контроле рада ППЈ-е, од стране управника и осталих старешина, за период од 01.01.2011. године до 06.02.2012. године. Записник је састављен у року и достављен дисциплинској комисији Управе.

Казнено-поправни завод у Шапцу

Дана 13.03.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправног завода у Шапцу.

Садржина надзора: провера информације која указује на неправилности или незаконитости

у обављању службених дужности припадника службе за обезбеђење Казнено-поправног завода у Шапцу, а везано за ванредни догађај који се десио дана 12.03.2012. године, у КПЗ у Шапцу, око 02:15 часова, када је прекрајно кажњени и осуђени НН, који се налазио на лечењу у Општој Болници у Шапцу, извршио бекство иако су га обезбеђивала два припадника Службе за обезбеђење.

После извршеног надзора, записником су наложене две мере и записник је са прикупљеном документацијом достављен надлежном тужилаштву.

Казнено-поправни завод у Нишу

Дана 19.03.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправног завода у Нишу.

Садржина надзора: провера информације која указује на незаконитост или неправилност у обављању службених дужности у Заводу, по допису од 02.03.2012. године, где указује да нестају документа, да се документа лажирају и фалсификују и да се врше незаконите набавке и др, који је појашњен и прецизирају датумом Заменика управника Завода, од 13.03.2012. године.

После извршеног надзора, записником су наложене четири мере.

Окружни затвор у Зајечару

Почетком месеца априла, извршен је ванредни надзор над радом Окружног затвора у Зајечару.

Садржина надзора: провера информације која указује на неправилности или незаконитости у обављању службених дужности у Заводу, а везано за ванредне догађаје од 05.04.2012. године, када се осуђени НН удаљио из круга Завода у непознатом правцу.

После извршеног надзора, записником је наложено 6 мера.

Казнено-поправни завод у Сомбору

Дана 11.04.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправни завод у Сомбору.

Садржина надзора: провера информације која указује на неправилности или незаконитости у обављању службених дужности у Заводу, а везано за анонимну пријаву која се доставља Оперативном центру Управе.

После извршеног надзора састављен је записник и нису утврђене неправилности у обављању службених дужности у Заводу.

Казнено-поправни завод у Нишу

Дана 25-28.05.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправни завод у Нишу.

Садржина надзора: провера информације која указује на незаконитост или неправилност у обављању службених дужности у Заводу, по допису где су наведене неправилности следеће садржине које су наведене у налогу за надзор, садржане у 13 тачака.

После извршеног надзора, записником је наложено 9 мера.

Казнено-поправни завод у Нишу

Дана 28.06.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправни завод у Нишу.

Садржина надзора: Провера правилности у материјално-финансијском пословању Завода и утврђивање стварног стања у магацину за исхрану лица лишених слободе и упоређивање са књиговодственим стањем на дан 28.06.2012. године, са вршењем ванредног пописа у централном магацину за исхрану осуђених лица и помоћних магацина у КПЗ у Нишу.

Extraordinary oversight

internal Oversight Department of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions has performed 9 extraordinary controls in 2012, in situations in which the merits of the complaints of convicts or information suggesting illegality or irregularity in the performance of official duties were reviewed.

Special detention unit of the District Prison in Belgrade, in Ustanička Street

On February 7, 2012, extraordinary control of the performance of Special Detention Unit of the District Prison in Belgrade, in Ustanička Street was performed.

The content of the control: review of the information indicating irregularities or illegalities in the performance of official duties in the Special Department, with respect to the extraordinary event that occurred on February 7, 2012, in the District Court in Belgrade around 05:25 a.m., in the detention facility, Ustanička 29a, where a detainee, a John Smith, made an escape attempt.

After the control, the protocol ordered 8 (eight) measures and it was delivered to the competent Prosecutor's Office.

On February 14, 2012, control of the Special Detention Unit was conducted for performance control in the Special Detention Unit, by the Director and other officers, for the period from January 1, 2011 to February 6, 2012. The Protocol was completed on time and submitted to the disciplinary committee of the Management Board.

Detention Facility in Šabac

On March 3, 2012, extraordinary control of the performance of Detention Facility in Šabac was performed.

The content of the control: authentication of the information indicating irregularities or illegalities in the performance of

official duties security service members in the Detention Facility in Šabac, with respect to the extraordinary event that occurred on 12.03.2012, in the Detention Facility in Šabac around 02:15 a.m., when a person punished and convicted for a misdemeanour, a John Smith, while under treatment in the General Hospital in Šabac, escaped despite the security provided by two members of the Security Service.

After the control, the protocol ordered two measures and it was delivered to the competent Prosecutor's Office, accompanied by the collected documentation.

Detention Facility in Niš

On March 19, 2012, extraordinary control of the performance of Detention Facility in Niš was performed.

The content of the control: authentication of the information indicating irregularities or illegalities in the performance of official duties in the Facility, according to the letter dated March 2, 2012, indicating that the documents disappear, that they are rigged and falsified, that illegal procurements are performed and so forth., which was clarified and specified in the letter sent by the Deputy Director of the Facility, dated March 13, 2012.

After the control, the protocol ordered four measures.

District Prison in Zaječar

At the beginning of April, extraordinary control of the performance of the District Prison in Zaječar was performed.

The content of the inspection: review of the information indicating irregularities or illegalities in the performance of official duties in the facility, with respect to the extraordinary events that occurred on April 5, 2012, when convicted, a John Smith, went out of the confines of the facility, in an unknown direction.

After the control, the protocol ordered six measures.

Detention Facility in Sombor

On April 11, 2012, extraordinary inspection of the performance of Detention Facility in Sombor was performed.

The content of the control: authentication of the information indicating irregularities or illegalities in the performance of official duties in the Facility, based on the anonymous report delivered to the Board's Operations Centre.

After the control, the protocol was made and no irregularities were found in the performance of official duties in the Facility.

Detention Facility in Niš

From May 25—28, 2012, extraordinary control of the performance of Detention Facility in Niš was performed.

The content of the control: authentication of the information indicating irregularities or illegalities in the performance of official duties in the Facility, according to the letter indicating irregularities listed in the order for inspection, contained in 13 items.

After the inspection, the protocol ordered 9 measures.

Detention Facility in Niš

On June 28, 2012r extraordinary control of the performance of Detention Facility in Niš was performed.

The content of the control: authentication of the regularity of material and financial operations of the facility and establishment of the actual status of the warehouse for provision of meals to the persons deprived of liberty and comparison to the book value as of June 28, 2012, with the execution of an extraordinary inventory in the central warehouse provision of meals to the persons deprived of liberty and ancillary warehouses in the Detention Facility in Niš.



После извршеног надзора, записником је наложено је 11 мера.

[Казнено-поправни завод у Нишу](#)

Дана 20, 21, 22, 23, 29, 30.08. и 05.09.2012. године, извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправни завод у Нишу.

Садржина надзора: Ревизија ванредних надзора Одељења за надзор од 12.12.2011.године, 19.03.2012.годидне, 25.05.2012.године и 28.06.2012.године и провера информације НН од 03.08.2012. године у вези сумње о причинењу материјалној штети КПЗ у Нишу од стране запослене НН, а на захтева Гордана Божића, заменика управника КПЗ у Нишу од 10.08.2012.године.

После извршеног надзора, записником је наложено је 5 мера.

[Окружни затвор у Панчеву](#)

Дана 24.09.2012.године извршен је ванредни надзор у Окружном затвору у Панчеву.

Садржина надзора: Разговор са осуђеним лицима поводом притужбе на рад управника Завода од 19.09.2012.године.

После извршеног надзора, записником је наложено је 9 мера.

[Окружни затвор у Новом Саду](#)

Дана 28.11.2012.године извршен је ванредни надзор у Окружном затвору у Новом Саду.

Садржина надзора: Провера основаности притужбе осуђеног НН, садржане у жалби на повреду достојанства од 12.09.2012.године,

разговор са осуђеним лицем, разговор са запосленима у заводу у вези поступања са осуђеним, провера извештаја о владању, понашању, третманском поступању и здравственом стању осуђеног.

После извршеног надзора састављен је записник и нису утврђене неправилности у раду.

[Контрола рада Службе за обезбеђење](#)

Одељења за надзор Управе за извршење кривичних санкција је у 2012.години извршило 13 контрола рада Службе за обезбеђење, ноћи и нерадним данима, у циљу провере правилности и законитости рада Службе у данима државног празника и викенда и спровођење појачаних



After the control, the protocol ordered 11 measures.

Detention Facility in Niš

On August 20, 21, 22, 23, 29 and 30 and September 5, 2012, extraordinary control of the performance of Detention Facility in Niš was performed.

The content of the control: Revision of extraordinary controls of the Inspection Department, dated December 12, 2011, March 19, 2012, May 25, 2012 and June 28, 2012 and authentication of the information from a John Smith, dated August 3, 2012, on suspicion of material damage caused to the Detention Facility in Niš by an employee, a Jane Smith, at the request of Gordan Božić, Deputy Director of the Detention Facility in Niš, dated August 10, 2012.

After the control, the protocol ordered 5 measures.

District Prison in Pančevo

On September 24, 2012, extraordinary control of the performance of the District Prison in Pančevo was performed.

The content of the control: Interview with convicted persons due to the complaints on the work of the Director of the facility, dated September 19, 2012.

After the control, the protocol ordered 9 measures.

District Prison in Novi Sad

On November 28, 2012, extraordinary inspection of the performance of the District Prison in Novi Sad was performed.

The content of the control: validation of the merits of complaints of the convicted, John Smith, contained in the claim for violation of the dignity of September 12, 2012, interview with the convicted person, interview with the staff of the Facility regarding the treatment of the convicted person, review of the reports of conduct, behaviour, treatment and health condition of the convicted.

After the control, the protocol was made and no irregularities were found in the performance.

Control of the Security Service Performance

Control Department of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions has performed 13 controls of Security Service

мера безбедности у складу са Наредбом директора Управе.

Окружни затвор у Новом Саду, Казнено-поправни завод у Сремској Митровици, Нишу, Пожаревцу, Београду, СЗБ и ОЗ у Београду

Дана 15, 17, 18. и 19. 02.2012. године извршен је надзор над радом Службе за обезбеђење у Окружном затвору у Новом Саду, Казнено поправном заводу у Сремској Митровици, Казнено поправном заводу у Нишу и Казнено-Поправном заводу у Пожаревцу, у циљу провере правилности и законитости рада Службе у данима државног празника и викенда.

Такође, у наведеном периоду, у сарадњи са одељењем за Оперативно Безбедносне послове и члановима колегијума Управе, извршена је контрола рада завода и то: Казнено поправног завода у Београду, Специјалне затворске болнице у Београду и Окружног затвора у Београду.

Казнено-поправни завод у Шапцу

Дана 04.03.2012. године извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправног завода у Шапцу.

Садржина надзора: законитост и правилност рада завода-контрола правилности и законитости рада Службе за обезбеђење у време викенда и спровођење појачаних мера безбедности у складу са Наредбом директора Управе, од 07.02.2012. године и Наредбом од 14.02.2012. године.

После извршеног надзора, записником је наложено осам мера.

Казнено-поправни завод за малолетнике у Ваљеву.

Дана 04.03.2012. године извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправног завода за малолетнике у Ваљеву.

Садржина надзора: законитост и правилност рада завода-контрола правилности и законитости рада Службе за обезбеђење у време викенда и спровођење појачаних мера безбедности у складу са Наредбом директора Управе, од 07.02.2012. године и Наредбом од 14.02.2012. године.

После извршеног надзора, записником је наложено пет мера.

Васпитно-поправни дом у Крушевцу

Дана 16/17.03.2012. године извршен је ванредни надзор над радом Казнено-поправног завода у Ђуприји и Васпитно поправног дома у Крушевцу.

Садржина надзора: законитост и правилност рада завода-контрола правилности и законитости рада Службе за обезбеђење у време викенда и ноћу и спровођење појачаних мера безбедности у складу са Наредбом директора Управе, од 07.02.2012. године и Наредбом од 14.02.2012. године.

После извршеног надзора састављен је записник и нису утврђене неправилности у раду запослених у току ноћног радног времена.

Окружни затвор у Зрењанину

Дана 26/27.03.2012. године извршен је ванредни надзор над радом Окружног затвора у Зрењанину.

Садржина надзора: законитост и правилност рада завода-контрола правилности и законитости рада Службе за обезбеђење у току ноћног радног времена и спровођење

појачаних мера безбедности у складу са Наредбом директора Управе, од 07.02.2012. године и Наредбом од 14.02.2012. године.

После извршеног надзора записником су наложене четири мере.

Окружни затвор у Прокупљу

Дана 27/28.06.2012. године извршен је ванредни надзор над радом Окружног затвора у Прокупљу.

Садржина надзора: Законитост и правилност рада завода: Контрола правилности и законитости рада Службе за обезбеђење у ноћној смени и спровођење наредби директора Управе.

Надзором нису уочене неправилности.

Казнено-поправни заводу у Шапцу и Казнено-поправни заводу Сомбору

Дана 29/30.09.2012. године извршен је ванредни надзор над радом КПЗ Шабац и КПЗ Сомбор.

Садржина надзора: законитост и правилност рада завода-контрола правилности и законитости рада Службе за обезбеђење у току ноћног радног времена и спровођење појачаних мера безбедности у складу са Наредбом директора Управе, од 07.02.2012. године и Наредбом од 14.02.2012. године.

Надзором нису уочене неправилности.

performance, during night and holidays, in order to test the regularity and legality of the Service performance during the days of public holidays and weekends and implement enhanced security measures in accordance with the order of the Director of the Administration.

District Prison in Novi Sad, Detention Facility in Sremska Mitrovica, Niš, Požarevac, Belgrade, Special Prison Hospital and District Prison in Belgrade

On February 15, 17, 18 and 19, 2012, control of the Security Service performance was performed in the District Prison in Novi Sad, detention facilities in Sremska Mitrovica, Niš, Požarevac, in order to test the regularity and legality of the Service performance during the days of public holidays and weekends.

Also, during this period, in cooperation with the Department for Operational Security Affairs and members of the Administration Board, a Facility performance control was performed, namely: Detention Facility in Belgrade, Special Prison Hospital in Belgrade and the District Prison in Belgrade.

Detention Facility in Šabac

On March 4, 2012, extraordinary control of the performance of the Detention Facility in Šabac was performed.

The content of control: the legality and regularity of the Facility performance -control of the regularity and legality of the Security Service during weekend and the implementation of enhanced security measures in accordance with the Order of the Administration Directorate of 07.02.2012, and the Order dated February 14, 2012.

After the control, the protocol ordered eight measures.

Juvenile Detention Facility in Valjevo

On 04.03.2012, extraordinary inspection of the performance of the Juvenile Detention Facility in Valjevo was performed.

The content of control: legality and regularity of the Facility performance -control of regularity and legality of the Security Service during the weekend and the implementation of enhanced security measures in accordance with the Order of the Administration Directorate of February 7, 2012 and the Order dated February 14, 2012.

After the control, the protocol ordered five measures.

Juvenile Correctional Facility in Kruševac

On March 16—17, 2012, extraordinary control of the performance of the Detention Facility in Čuprija and Juvenile Correctional Facility in Kruševac was performed.

The content of control: legality and regularity of the Facility performance – control of regularity and legality of the Security Service during the weekend and the implementation of enhanced security measures in accordance with the Order of the Administration Directorate of February 7, 2012 and the Order dated February 14, 2012.

After the control, the protocol was made and no irregularities were found in the work of the employees during night-work.

District Prison in Zrenjanin

On March 26—27, 2012, extraordinary control of the performance of the District Prison in Zrenjanin was performed.

The content of control: legality and regularity of the Facility performance -control of regularity and legality of the Security Service during the weekend

and the implementation of enhanced security measures in accordance with the Order of the Administration Directorate of February 7, 2012 and the Order dated February 14, 2012.

After the control, the protocol ordered four measures.

District Prison in Prokuplje

On June 27—28, 2012, extraordinary control of the performance of the District Prison in Prokuplje was performed.

The content of control: legality and regularity of the Facility performance -control of regularity and legality of the Security Service during the night shift and the implementation of the orders of the Administration Director.

No irregularities were observed during the inspection.

Detention Facility in Šabac and Detention Facility in Sombor

On September 29—30, 2012, extraordinary control of the performance of the Detention Facility in Šabac and Penal Correctional Facility in Sombor was performed.

The content of control: legality and regularity of the Facility performance -control of regularity and legality of the Security Service during the night shift and the implementation of enhanced security measures in accordance with the Order of the Administration Director of February 7, 2012 and the Order dated February 14, 2012.

No irregularities were observed during the inspection.





Центар за обуку у Нишу

Training Centre in Niš

Центар за обуку у Нишу Training Centre in Niš

У Нишу је 2006. године отворен Центар за обуку и стручно усавршавање запослених у Управи за извршење кривичних санкција, уз материјалну и логистичку помоћ Мисије ОЕБС-а у Републици Србији, и израђен је низ наставних програма за обуку и стручно усавршавање за све профиле и категорије запослених по узору на Центре за оспособљавање затворског особља у Европској унији (Француска, Немачка и Италија).

Центар за обуку је опремљен неопходним простором и училима за квалитетно спровођење свих врста обуке. Поседује две велике учионице са укупно 70 места за полазнике, ИТ учионицу са 15 рачунара, покретну ИТ учионицу са 15 рачунара, фискултурну салу, кабинет за наставу наоружања, компјутерско стрелиште (СКАТ) и теренско стрелиште за извођење бојевог гађања. Такође поседује смештајни капацитет за 80 полазника обуке и предаваче, као и пратеће капаците за исхрану полазника.

Кроз Центар за обуку и стручно оспособљавање Управе за извршење кривичних санкција у Нишу у 2012. години реализоване су следеће активности у организацији Управе за извршење кривичних санкција и Центра за обуку и стручно оспособљавање Управе за извршење кривичних санкција:

- Стручну обуку за звање командира прошло је 25 кандидата;
- Стручну обуку за звање старијег командира прошло је 75 кандидата;
- Специјалистичку обуку за звање надзорника прошло је 43 кандидата;
- Стручни испит за звање заповедника положио је 21 кандидат;
- Обуку за постављање опреме за електронски надзор осуђених лица је прошло – 57 полазника;
- Обуку запослених у служби за третман су прошла – 62 полазника;
- Обуку кандидата за рад у посебном одељењу је прошло – 20 полазника;
- Обуку запослених у служби за опште послове за рад са апликацијом за кадровску евиденцију је прошло – 60 полазника.

- Реализовано такмичење интервентних група установа у Управи за извршење кривичних санкција, уз учешће екипе из одреда Жандармерије у Нишу;
- Реализована је презентација апликације за базу осуђених и притворених лица уз вежбу са практичним примерима.

With the material and logistical support provided by the OSCE Mission to Serbia, the Centre for Training and Professional Development of the Administration for the Enforcement of Penal Sanction was opened in Niš in 2006. The training and professional development curricula were designed for all profiles and categories of the staff modelled after the Centres for training of the prison staff in the European Union (France, Germany and Italy).

The training centre has sufficient space and all teaching appliances necessary for good quality implementation of diverse trainings. There are two big classrooms with seating capacity for 70 trainees; IT classroom with 15 desktops; mobile IT classroom with 15 laptops; gym; cabinet for instructions about weapons; computer assisted shooting range (SKAT); and field shooting range for battle target practice. It also has the capacities to accommodate 80 trainees and trainers, as well as accompanying catering services.

The Administration for the Enforcement of Penal Sanctions and Centre for

training and professional development in Niš organized the following activities in the Centre throughout 2012:

- Professional education and the exam for obtaining the title of prison guard for the staff who work in the security services within the institutions and fulfil the requirements was completed by 25 candidates.
- Professional education and the exam for obtaining the title of senior prison guard for the staff who work in the security services within the institutions and fulfil the requirements were completed by 75 candidates.
- Special professional education and exams for obtaining the title of Supervisor in the security service were completed by 43 candidates.
- The exam for obtaining the title of Commander for the staff that works in the security services within the institutions and who fulfil the requirements was completed by 21 candidates.
- Training for installing the equipment for electronic supervision of the convicted persons was conducted – from January 24, till January 26, 2012 – 57 trainees
- Training for the staff in the Service for treatment, for the implementation of the Rules on treatment, assignment and subsequent reassignment was conducted for 62 candidates.
- Training for the work in special department was conducted for 20 trainees
- Training of the staff in the Service for general affairs, for working on the human resources records application was conducted for 60 trainees
- On May 24, 2012, in the Training Centre in Niš, the competition of the intervention groups of the institutions of the Administration for the Enforcement of the Penal Sanctions was organized, with the participation of the teams from the gendarmerie detachment in Niš.
- Presentation of the application for the database of the convicted and detained persons, with the practical examples, was realized in the Training Centre in Niš on October 4, 2012 – 20 trainees.





Сарадња Управе са међународним
организацијама

Prison Administration in Cooperation
with International Organisations

Сарадња Управе са међународним организацијама Prison Administration in Cooperation with International Organisations

Сарадња Управе са Мисијом ОЕБС-а у Србији

Тренинг за судије које обављају надзор над притвореним лицима

У сарадњи са Правосудном академијом и Мисијом ОЕБС у Србији настављено је стручно усавршавање судија које обављају надзор над притвореним лицима. Одржана су два семинара у просторијама вишег суда у Крагујевцу и Новом Саду.

На семинарима су обраћене теме међународних и домаћих прописа и стандарда у области надзора и заштите права лица којима је изречена мера притвора. Учесницима семинара обратили су се поред експерата Мисије ОЕБС и заменик Покрајинског Омбудсмана АП Војводине, као и управник Окружног затвора у Београду.

Обука радника служби третмана и обезбеђења

У периоду од 30. новембра до 15. децембра, Мисија ОЕБС у Србији је у сарадњи са Центром за обуку Управе за извршење кривичних санкција

организовала обуку за раднике служби третмана и обезбеђења на тему смањења негативних ефеката стреса којем су запослени у затворима свакодневно изложени.

Сврха обуке је била да се ови радници упознају са начинима превазилажења стреса и синдромом „сагоревања“ проузрокованог природом и количином посла ових служби. Обуку је прошло 25 радника ових служби из различитих завода, који ће у будућности моћи да пренесу знање својим колегама.

Нацрт новог Закона о извршењу кривичних санкција

Радна група коју је успоставила Управа за извршење кривичних санкција Министарства правде Републике Србије је уз подршку Мисије ОЕБС у Србији израдила нацрт новог Закона о извршењу кривичних санкција. Чланови радне групе су поред начелника Одељења у Управи за извршење кривичних санкција, експерт

Cooperation between Prison Administration and OSCE Mission to Serbia

Training for the judges supervising the convicted persons

The Judicial Academy in cooperation with the OSCE Mission to Serbia has continued with professional development of the judges in charge of post-conviction supervision. Two seminars were organized in the premises of the higher courts in Kragujevac and Novi Sad.

The seminars covered the topics of international and national regulations in the area of supervision and protection of the right of the imprisoned persons. Besides the OSCE experts, Deputy Provincial Ombudsman of the Autonomous Province of Vojvodina and Director of the District Prison in Belgrade addressed the trainees.

Training of the staff working in the treatment and security services

In the period from November 30 to December 15, the OSCE Mission to Serbia in cooperation with the Training Centre of the Administration for the Enforcement

of Penal Sanctions organized the training session for the staff working in the Treatment Service and Security Service covering the topic of reduction of adverse effects of the stress the staff working in the prisons are exposed to.

The purpose of the training session was to introduce these employees to new methods to overcome the stress and burnout syndrome (BOS) caused by the nature and amount of work of these services. The total number of the staff from various institutions, who attended the training, was 25 and they will be able to transfer the acquired knowledge to their colleagues in the future.

Draft Law on the Enforcement of Penal Sanctions

The working group founded by the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions of the Ministry of Justice of the Republic of Serbia, with the support provided by the OSCE Mission to Serbia, drafted the new Law on the Enforcement of Penal Sanctions. The

Мисије ОЕБС у Србији, професори права, судија Врховног Касационог суда, као и управници установа за извршење кривичних санкција.

Главни разлог за израду новог закона је пре свега потреба да се област алтернативних санкција издвоји из ЗИКС-а и детаљније регулише једним новим законом, тј. Законом о пробацији. Још једна новина овог закона је уводење судске контроле над извршењем кривичних санкција, тј. судска заштита права лица у заводу.

У току израде закона, радна група је посетила и суд за надзор над извршењем кривичних санкција у Милану. У Италији, овакви судови већ дugo постоје, те су чланови радне групе имали прилику да се детаљно упознају са начином рада ових судова, као и да присуствују рочистима пред овим судовима. Сазнања из Италије су у многоме допринели дефинисању улоге судије за извршење у нашем Закону о извршењу кривичних санкција. Усвајање новог Закона о извршењу кривичних санкција и Закона пробацији очекује се током 2013 године.

У сарадњи са Мисијом ОЕБС у Србији, 30. новембра је организована јавна расправа о нацрту новог Закона о извршењу кривичних санкција. Јавној расправи су присуствовали управници установа за извршење кривичних санкција, представници правосуђа, као и представници цивилног сектора. Предлози и коментари учесника расправе су били од велике користи радној групи приликом израде финалне верзије закона. У циљу ефикасне припреме за спровођење ових закона, радна група ће предложити одложену примену закона, а мисија ОЕБС у Србији ће организовати адекватну обуку за будуће судије за извршење.

Сарадња Управе са Делегацијом Европске уније

Пројекат „Јачање система алтернативних санкција у Србији“

Пројекат „Јачања система алтернативних санкција“ у Србији финансира Европска унија, а спроводи конзорцијум који предводи Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. Трајање пројекта је 2 године, од септембра 2011. до септембра 2013. године. Институције које су главни корисници пројекта јесу Одељење за третман и алтернативне санкције и Управа за извршење кривичних санкција у оквиру Министарства правде и државне управе Републике Србије. Шира циљна група укључује између осталих: поверионике, управнике затвора, судије и тужиоце и невладине организације које раде са преступницима.

Имплементација неких пројектних активности била је одложена због општих избора у 2012. години, али је напредак постигнут у све три компоненте:

- Побољшање правног и институционалног оквира – Пројекат је сарађивао са Министарством правде и државне управе у циљу ревизије садашњег законодавства које се односи на алтернативне санкције. Посебан фокус био је на томе да се обезбеди да Пробациона правила Савета Европе буду узета у обзир при изради нових закона. Планирано је да нови Закон о пробацији буде достављен Народној скупштини на усвајање у јуну 2013. Године. Група високих званичника и кључних актера, укључујући и новопостављеног директора Управе за извршење кривичних санкција, узела је учешће у студијској посети Лондону у Великој Британији у циљу додатног упознавања са коришћењем алтернативних санкција.
- Унапређење метода и повећање капацитета – главни проблем јесте недостатак средстава за алтернативне санкције. Планирано је да се у 2013.

години отворе додатне канцеларије и повећа број запослених. Група поверионика и шеф Одсека за алтернативне санкције узели су учешће у студијској посети Западном Јоркширу у Великој Британији у циљу упознавања са праксом пробацијоне службе. Пројекат је такође организовао Конференцију о електронском надзору која је одржана у октобру 2012. године у циљу промовисања постигнутог напретка у овом сегменту, с обзиром да је електронски надзор прва национално доступна алтернативна санкција у Србији. ЕУ је финансирала набавку преко 600 наруквица за електронски надзор са пратећом опремом. Преко 300 починилаца кривичних дела издржавају казну у оквиру ове нове алтернативне санкције. Такође, четири пилот пројекта су у раним фазама реализације. Пилот пројекти су фокусирани на рад у јавном интересу уместо прекрајне новчане казне, реализација казне рада у јавном интересу у установама социјалне заштите и примена ревидираног процеса извршења казне кућног затвора.

- Подстицање подршке и разумевања – Пројекат је израдио тренинг материјале за подстицање подршке и подизање свести о алтернативним санкцијама међу тужиоцима и судијама. Планирано је да обука буде реализована кроз низ догађаја за подстицање шире подршке међу адвокатима и другим кључним актерима у заједници. Пружена је и подршка Управи за извршење кривичних санкција и Мисији ОЕБС у њиховом раду на Стратегији за постпенални прихват и ресоцијализацију осуђених лица са циљем пружања разних видова подршке.

Следећа 2013. година ће бити кључна година за алтернативне санкције у Србији. Нови законски акти и ресурси требало би да представљају основу за повећање коришћења таквих казни. Важно је да овај раст одражава јединствену природу Србије у географском и културном смислу.

WG members, besides the Head of the Department of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, were the expert of the OSCE Mission to Serbia, law professors, a judge of the Supreme Court of Cassation, as well as the directors of the institutions for the enforcement of penal sections.

The main reason for drafting the new Law was primarily the need to separate the area of alternative sanctions from the Law on the Enforcement of Penal Sanctions and to regulate it in details by a new law, i.e. the Law on Probation. Another novelty of this Law is the introduction of the penal sanction enforcement supervision performed by court, i.e. court protection of the rights of the persons in the institutions.

In the drafting process, the working group visited the Court for Supervision of the Enforcement of Penal Sanctions in Milan. These courts have been established in Italy long time ago, and the WG members had the opportunity to become familiar with the operations of these courts, as well as to attend the hearings conducted before these courts. The knowledge gained in Italy significantly contributed to the definition of the role of the enforcement judge in our Law on the Enforcement of Penal Sanctions. It is expected that the new Law on the Enforcement of Penal Sanctions and the Law on Probation will be adopted in 2013.

In cooperation with the OSCE Mission to Serbia, the public discussion on the Draft Law on the Enforcement of Penal Sanctions was organized on November 30, 2012. Directors of the institutions for the enforcement of penal sanctions, representatives of judiciary and the representatives of the civil society participated in the public discussion. All proposals and comments of the discussion participants were of an immense value for the working group when it drafted the final version of the Law. With the aim to have an efficient preparation for the implementation of the law, the WG will propose vacatio legis, and the OSCE Mission to Serbia will organize adequate training for the future enforcement judges.

Cooperation between Prison Administration and Delegation of European Union

Strengthening the Alternative Sanctions System in Serbia

The project "Strengthening the Alternative Sanctions System" in Serbia is funded by the European Union and implemented by a consortium led by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. The duration of the project is 2 years from September 2011 till September 2013. The main beneficiary institutions of the project are the Department for Treatment and Alternative Sanctions and the Department for the Enforcement of Penal Sanctions within the Ministry of Justice and Public Administration of the Republic of Serbia. The wider target group encompasses among others: probation officers, prison directors, judges and prosecutors and non-governmental organizations working with offenders.

The implementation of some project activities has been delayed by the General Election in 2012 but progress has been made on all of the three components:

- Improving the legal and institutional framework – the project has worked with the Ministry of Justice and Public Administration to review the current legislation relating to Alternative Sanctions. A particular focus has been to ensure that new laws take account of the Council of Europe's Probation Rules. It is hoped that a new Probation Law will be placed before Parliament in June 2013. A group of senior officials and key stakeholders, including the new Prison Administration Director, went to the UK to observe the use of alternative sanctions.
- Improving methods and capacity – a major problem is the lack of resources for alternative sanctions. There are plans to open additional offices and to increase the number of staff in 2013. A group of front line staff from the Alternative Sanctions Sector and the Head of Sector went on a study tour of West Yorkshire in the UK to

observe probation practice. The project also organised a conference on Electronic Monitoring which took place in October 2012 to promote the progress made in this segment, being that electronic monitoring is Serbia's first nationally available alternative sanction. The EU has purchased over 600 electronic monitoring bracelets with associated equipment. Over 300 offenders are subject to this new alternative sanction. Furthermore, four pilot projects are in their early stages. These include the use of Community Service for fine defaulters, providing social service placements for offenders on Community Service and improving the management of electronic monitoring orders.

- Fostering support and understanding – the project has developed training materials to raise awareness of alternative sanctions amongst prosecutors and judges. It is planning a number of events to raise wider awareness amongst lawyers and other key stakeholders in the community. Support has been provided to the Prison Administration and the OSCE in their work on a post release strategy to provide a range of support to offenders.

2013 will be a key year for alternative sanctions in Serbia. New legislation and resources should form the basis for an increased use of such penalties. It is important that this growth reflects the unique nature of Serbia in terms of its geography and culture.

Support to Vocational Education and Training in Serbian Prisons (VET Project)

The project "Support to vocational education and training in prisons in Serbia" is funded by the European Union and implemented by HD European consulting group (Serbian) in consortium with Adult Education Institution bfw (Germany) and Technical College of AARHUS (Denmark). The project started in September 2011 and constitutes the support to the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions



← „Српски повериеници у посети Пробационој служби Западног Јоркшира“
“Serbian commissioners visiting West Yorkshire Probation Trust”

„Подршка стручном образовању и обуци у затворским установама Србије“ (ВЕТ пројекат)

Пројекат „Подршка стручном образовању и обуци у затворским установама Србије“ финансира Европска Унија и спроводи ХД Европска консултантска група (Србија) у конзорцијуму са Установом за образовање одраслих бфш (Немачка) и Техничким колеџом ААРХУС (Данска). Пројекат је започет у септембру 2011. године и представља подршку Управи за извршење кривичних санкција Министарства правде на успостављању одрживог и ефикасног система стручног образовања и обуке осуђеника у затворима у Србији. Главни циљ пројекта је побољшање могућности запошљавања одраслих који су одслужили затворску казну, чиме би се олакшала њихова ресоцијализација након изласка из затвора. Стручна обука и образовање спроводиће се у три затворске установе: у Пожаревцу, Сремској Митровици и Нишу. Предвиђено трајање пројекта је 24 месеца.

Резултати у 2012:

- Припремљен је концепт за стручно образовање и обучавање у

затворским установама. Остварена је студијска посета Немачкој;

- Образоване су тримеђурсорнерадне групе које пружају стручну подршку при реализацији пројекта;
- Развијени су модуларни систем обука за раднике КПЗ-акао и приручници(модули за мотивацију и подстицање полазника);
- Обучениситимови за спровођење обука осуђеника у свим затворима. Сваки тим има 4 до 5 чланова;
- Одабрано је и обучено укупно 60 службеника за третман у 3 затвора обухваћена пројектом;
- Одабрано је и обучено укупно 60 инструктора из 5 струака у 3 затвора обухваћена пројектом;
- Кроз рестриктивну тендерску процедуру одобрало је и обучено за рад са осуђеницима 20 наставника из средњих стручних школа верификованих за образовање одраслих;
- Наставни материјал (приручници за обуку осуђеника) је добио позитивно мишљење од стране Завода за унапређивање образовања и васпитања;
- Завод за унапређивање образовања и васпитања и Управа за Извршење Кривичних

Санкција су, у оквиру пројекат, потписали Споразум о сарадњи;

- Одабир осуђеника који су се пријавили за похађање стручне обуке је спроведен на основу психолошке процене, тестова и спровођења индивидуалног плана учења;
- Обуке за осуђенике су почеле у децембру 2012. за 5 пилот струка: пекарство (3 типа обуке), заваривање (3 типа заваривања), штампање сито штампом, стolarство и повртарство;
- Преведена су сва неопходна упутства за употребу машине за обуку осуђеника и достављена у 3 затвора обухваћена пројектом;
- Материјал за спровођење обука (фасцикли, свеске и оловке) за осуђенике је дизајниран, одштампан и достављен у 3 затвора обухваћена пројектом;
- Израђена је стратегија за комуникацију на пројекту. Одштампан је промотивни материјал (фасцикли, свеске, оловке, постери, леци, банери, кесе);
- Израђена је интернет страница пројекта;
- Покренута је иницијатива за доквалификацију инструктора у КПЗ;
- Служба за обезбеђење је активно укључена у реализацију пројекта.

of the Ministry of Justice to establish a sustainable and effective system of vocational education and training of the convicts in prisons in Serbia. The main objective of the project is to improve employment opportunities for adults who have completed their prison sentence, which would facilitate their re-socialization after release from prison. Vocational training and education will be conducted in three prisons: in Požarevac, Sremska Mitrovica and Niš. Duration of the project is 24 months.

Results in 2012:

- Developed concept of vocational education and training in prisons. Study tour to Germany was performed;
- Formed three interdepartmental working groups, that provide technical assistance in the implementation of the project;
- Developed modular systems of trainings for workers in Detention Facilities, as well as Manuals (Modules for motivating and encouraging attendees);
- Trained teams for training convicts in all prisons. Each team has 4 to 5 members;
- Selected and trained a total of 60 officers for treatment in three prisons included in the project;
- Selected and trained a total of 60 instructors for 5 vocations in 3 prisons included in the project;
- Selected 20 teachers from secondary vocational schools, certified for adult teaching, were selected through restricted tender procedure and trained to work with convicts;
- Teaching material (manuals for training of convicts) was given a positive opinion by the Institute for the Advancement of Education;
- The Institute for the Advancement of Education and the Administration for Execution of Penitentiary Sanctions, within the project, signed a Cooperation Agreement;
- Selection of convicts who applied to attend vocational training was conducted based on the psychological assessment, tests and implementation of individual learning plans;
- Trainings for convicts began in December 2012, for 5 pilot vocations: baking (3 types of training), welding (3 types of welding), screen printing, carpentry and farming;
- Translated all necessary instructions for the use of machines to train prisoners and sent to 3 prisons included in the project;
- Material for the implementation of training (folders, notebooks, pens) for convicts is designed,

printed and delivered in 3 prisons included in the project;

- Project Communication Strategy prepared. Promotional materials printed (folders, notebooks, pens, posters, flyers, banners, bags);
- Project web site designed;
- The initiative for additional training of instructors in Detention Facilities;
- Security Service was actively involved in the implementation of the project.





Друге активности Управе и Завода

Other Activities and Events

Друге активности Управе и Завода Other Activities and Events

24.01.2012. Светосавска академија Школска слава у казнено-поправном заводу

Светосавском Академијом у Казнено поправном заводу за малолетнике у Ваљеву сваке године отпочиње низ „лепих“ манифестација које се организују у установама за извршење кривичних санкција са циљем да се побољша квалитет живота у установама и осуђеним лицима обогати друштвени живот. Тако је било и ове године у уторак 24. јануара.

На сцени Културног центра завода смењивали су се Ђорђе Теодосић и Игор Илић, драмски уметници из Ваљева који су уз помоћ власпитаника извели драмску минијатуру „Хиландар“ беседе и Црквени хор „Хаџи Рувим“, такође из Ваљева. Ипак, највећи аплауз побрали су гости из Бијељине, Марко Томић, студент Музичке академије на одсеку за соло певање који је уз пратњу Дарија Зомбре, професора клавира на Музичкој академији у Бијељини извео неколико познатих

арија. У другом делу програма уручено је највеће заводско признање Узрадје „Од злата беседа“ које ове године додељено Александару Гаталици,renomираним писцу, преводиоцу и уметничком директору културног програма РТС-а. Традиционално, додељене су награде и признања и најбољим осуђеним лицима.

15.05.2012. Седми фестивал литерарног стваралашта Стихови иза решетака

Републички фестивал литералног стваралаштва је својевrstan допринос писању речи и ауторству или и доказ да креативност провејава и са „друге стране“ жице. До идеје се дошло још пре седам година, и ево све ове године успешно се спроводи у дело. У систему извршења кривичних санкција влада велико интересовање за ово такмичење што показује и све већи број осуђених лица која се из године у годину пријављују. Ове године, за фестивал се пријавило

17 Казнено поправних установа и Окружних затвора а имали смо поново и госте из иностранства, Казнено поправни завод Источно Сарајево из Републике Српске. У категорији проза пријавило се 28 аутора са 44 рада док је за категорију поезија било више „инспирисаних“ овогодишњом темом па се пријавио 81 аутор са 177 радова. Независним стручним жиријем председавао је Дејан Богојевић, књижевник и сликар из Ваљева. Жири је одлучио да награде иду у 5 установа и то: домаћину, КПЗ за малолетнике у Ваљеву, ОЗ у Лесковцу, ОЗ у Новом Саду, као и сваке године Специјалној затворској болници, и највећи број, чак 7 награда КПЗ у Сремској Митровици.

Три симпатичне младе dame, чланице камерног састава „Трио Аморосо“ изазвале су овације осуђеника и гостију својим извођењем познатих нумера за флауту, виолину и клавир.

January 24, 2012, Saint Sava Academy **The School Saint's Day in the Detention Facility**

Saint Sava Academy in the Juvenile Detention Facility in Valjevo each year initiates a series of "beautiful" events organized in institutions for the enforcement of penal sanctions in order to improve the quality of life in the facilities and enrich social life of convicts. Such was the case this year on Tuesday, January 24.

Đorđe Teodosić and Igor Ilić, drama artists from Valjevo alternated on the stage of the Cultural Centre of the facility assisted by the students in a mini-play "Hilandar" – orations, and the Church Choir "Hadži Ruvim" also from Valjevo. However, the guests from Bijeljina, Marko Tomić, a student of the Music Academy at the Singing Department, accompanied by Daria Zombre, professor of piano at the Music Academy in Bijeljina got the biggest applause. They performed a number of famous arias. In the second part of the program the most important

facility's recognition, "Gold oration" was awarded to Aleksandar Gatalica, a renowned writer, translator and artistic director of cultural programs at National Broadcasting Service (RTS). Traditionally, the awards and acknowledgments were presented to best convicts, as well.

May 15, 2012, Seventh literary festival **The lyrics behind bars**

Republic festival of literal creativity is a contribution to writing and the authorship but also a proof that creativity appears on the "other side" of the wire, as well. The idea occurred seven years ago, and all these years, it has been successfully implemented. In the system of criminal sanctions execution there is a great interest in this competition as evidenced by the growing number of convicts that apply each year. This year, 17 Detention Facilities and District Prisons applied and we also had guests from abroad, the Detention Institution Istočno Sarajevo from the Republika Srpska. In

the fiction category, 28 authors applied with 44 papers, while more people were "inspired" by this year's topic in the poetry category, so 81 authors applied with 177 papers. Independent expert jury was chaired by Dejan Bogojević, writer and painter from Valjevo. The jury decided to award five institutions: the host, a Juvenile Correctional Facility in Valjevo, District Prison in Leskovac, District Prison in Novi Sad, as each year, the Special Prison Hospital, and most awards, even 7, were awarded to Detention Facility in Sremska Mitrovica.

Three lovely young ladies, members of the chamber group "Trio Amoroso" provoked standing ovations of convicts and the guests by performing well-known melodies for flute, violin and piano.



16.05.2011. Прослава Дана Управе По други пут похваљени најбољи

Прослава Дана Управе за извршење кривичних санкција поново је установљена пре две године. Датум, 16. мај, изабран је на основу документата и података из историјског архива који показују да управо тај датум означава почетак идеје о извршењу казне затвора у затвору. Понашли смо документа која говоре да је изградња Затвора у Чачку планирана управо тог 16. маја 1838. године. Документ под називом „Трошак паре канцеларији за грађење апсане у Књаж. Сербском Магистрату Окружја чачанског, по решењу Совета од 16. маја 1838. године“ не прецизира локацију зидања и изглед затвора, али се претпоставља да је зграда зидана на месту данашње локације Затвора.

Овога пута, прослава је одржана у нашем ресторану „Срем“, који припада Казнено поправном заводу у Сремској Митровици. Овај дан је био прилика да се запослени у систему извршења као и гости, подсете на позитивне помаке, манифестације и достигнућа током протекле године али и да јавно буду похваљени су најбољи за залагање на раду и посебан допринос Управи за извршење кривичних санкција.

16.06.2012. Прослава 65 година Васпитног поправног дома у Крушевцу После 26 година поново „Сиви дом“

После 26 година екипа култне серије „Сиви дом“ поново се окупила на месту снимања. Пуне две године, 1984. и 1985. године снимана је ова антологијска серија по сценарију Гордана

Михића и у режији тада младог и перспективног режисера Дарка Бајића.

Повратак у „Сиви дом“ био је потресан и за глумце и за штићенике. Ко се више радовао, остало је и даље велико питање. Са много емоција глумци Бранислав Лечић – Црни, Радмила Живковић – Шиљина мајка, Дубравко Јовановић – Матић, Стеван Марић – Мали Ђора, Саша Малинић – Језеркић и режисер Дарко Бајић ушетали су у Васпитни поправни дом који је обележио 65 година постојања где их чекало око 200 видно узбуђених штићеника. Васпитачи причају да је било чак и случајева да су штићеници враћали родитеље из посете кући да би присуствовали прослави.

На великим видео зиду пуштани су инсери из серије а штићеници ВПД-а су на великој бини извели једну сцену из серије где се појављују Лаушевић и Мима Каракић.

May 16, 2011, Celebration of the Administration Day For the second time the best were praised

Celebration of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions Day was re-established two years ago. The date, May 16, was chosen on the basis of documents and data from historical archives indicating this date as the beginning of the idea of the enforcement of prison term. We found documents that show that the construction of a prison in Čačak was planned on that very May 16, 1838. The document entitled "Cost of money for the office building jail in Knjaz". Serbski Magistrate of Čačak District, according to the decision of the Soviet dated May 16, 1838" does not specify the location and layout of the prison building, but it is assumed that the building was built in the current location of the Prison.

This time, the celebration was held at our restaurant "Srem", within the Detention Facility in Sremska Mitrovica. This day was an opportunity for the employed in the execution system, and the guests, to reflect on the positive developments, events and achievements over the past year and for the best ones to be publicly praised for their efforts at work and special contribution to the Administration for Execution of Penitentiary Sanctions.

June 16, 2012, 65th Anniversary of the Juvenile Correctional Facility in Kruševac After 26 years, "Sivi dom" again

After 26 years, the crew of the cult series "Sivi dom" (Gray Home) gathered again at the filming location. For two years, 1984 and 1985 this anthology series was filmed based on the scenario of Gordan

Mihić and directed by then young and promising director, Darko Bajić.

Return to "Sivi dom" was soul-stirring, both for the actors and the inmates. It will remain mystery who rejoiced more. With much emotion the actors Branislav Lečić – Crni, Radmila Živković – Šilja's mother, Dubravko Jovanović – Matić, Stevan Marić – Mali Čora, Saša Malinić – Jezerkić and the director Darko Bajić walked in the Juvenile Correctional Facility, which marked the 65th Anniversary, where they were greeted by approximately 200 visibly excited inmates. Teachers say that there were even cases that inmates told their parents to return home from a visit in order for them to be able to attend the celebration.

Clips from the series were played on a large video beam and inmates of the Juvenile Correctional Facility performed on a big stage a scene



Глумци из серије дуго су се међусобно називали „домцима“. Тако су се на крају и попели на сцену, да сви заједно, са штићеницима, отпевају чувену песму која је остала за сва времена „Све што желим у овом тренутку“ групе „Фар“. Само за ову прилику група се поново окупила у свом оригиналном саставу.

Било је и фотографисања са штићеницима, а Бранислав Лечић, легендарни Црни, поновио је познати врисак овог јунака из серије, којим је у једној од епизода завршио разговор са „управником“ установе, легендарним Батом Живојиновићем.

„Ова кућа младих душа је већ 65 година велика школа живота, а за нас у Управи најважнија установа, јер се у њој млади људи који су грешили преваспитавају. Многи су овде дошли без основне школе, а завршили занат. Некима је ово био први и једини дом, другима сигурна кућа, трећима

место одлуке,“ рекао је на прослави Милан Обрадовић, директор Управе за извршење кривичних санкција.

Можда најзаслужнији са „Сиви Дом“, режисер Дарко Бајић рекао је после прославе „никада се не враћам темама које сам обраћивао, али када би ме присилили да поново режирам неки нови „Сиви дом“, остао бих при основној тврдњи да друштво често заборави оне због којих постоји, због којих треба да ствара.“

На прослави је био присутан и управник ВПД-а у време снимања серије Јарко Антић који каже да је серија погодила суштину и помогла јавности да схвати како живи један дом и васпитачи који покушавају да им помогну.

А ти млади људи су, у ту суботу, без даха погледали и инсерт из серије – обраћање Бате Живојиновића

штићеницима, препознајући јасно поруке: „Ми хоћемо да вам помогнемо. Сами одлучујете о својој судбини.“

У Васпитно поправни дом у Крушевцу, једини тог типа у Србији, први штићеници су стигли 11. јуна 1947. године са Аде Циганлије, а малолетник заведен под бројем један је био 16-годишњи Павле Милошевић, који је у дом упућен због крађе двогледа.

04—08.06.2012. Европско првенство у фудбалу за затворске службенике

Дрес репрезентације уместо униформе службе за обезбеђење Управа за извршење кривичних санкција Министарства правде Републике Србије учествовала је на 11. Европском шампионату затворских службеника у фудбалу



from the series where Laušević and Mima Karadžić appear.

Actors from the series have been calling each other "domci" for a long time. So they finally got on the stage, all together, with inmates, to sing the famous eternal song, "All I want at this moment", by the group "Far". Only for this occasion the group reunited in its original line-up.

Inmates took pictures with the crew, and Branislav Lečić, the legendary Crni, repeated the famous scream of this hero of the series, which closed a conversation with the facility "manager", legendary Bata Živojinović, in one of the episodes.

"This house of young souls has already for 65 years been a great school of life, and for us in the Administration the most important facility, because young people who have made mistakes have the opportunity to improve and learn. Many came here without a primary

school and they have completed an apprenticeship. For some this was the first and only home, for others a safe house or a place for decisions" said Milan Obradović, director of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions.

Perhaps most deserving for the "Sivi dom", director Darko Bajić, said after the celebration "I never go back to the topics I've dealt with, but if I was forced to re-direct a new "Sivi dom", I'd stay with the basic statement that a society often forgets those it exists for, for who it should create."

Žarko Antić, who was the manager of the Juvenile Detention Facility at the time the series was recorded attended the celebration and said that the series got it right and helped the public understand how one facility functioned, as well as the teachers who tried to be of assistance.

And these young people, on this Saturday, breathlessly watched a clip from the series – address of Bata Živojinović to the inmates, recognizing the clear message: "We want to help you. You decide on your fate."

The first residents arrived in the Juvenile Correctional Facility in Kruševac, the only of its kind in Serbia, on 11th June 1947, from Ada Ciganlija, and a juvenile registered under number one was a 16-year old Pavle Milošević, who was sent to the facility for stealing a pair of binoculars.

June 4–8, 2012, European Football Championship for Prison Officers

National team jersey instead of the Security Service uniform

Administration for the Enforcement of Penal Sanctions of the Ministry of Justice



којије одржан у граду Јаши у Румунији од 04—08. јуна 2012. године.

На челу делегације испред Управе био је Велимир Видић и чланови Миодраг Анђелковић и Ана Јањић. 23 службеника из установа за извршење кривичних санкција чинили су наш фудбалски тим.

Румунија је учествовала са два тима, а поред наше репрезентације учествовали су и представници Француске, Шкотске, Естоније, Молдавије, Словачке и Аустрије.

Победивши екипу Словачке освојили смо треће место док су прво и друго место освојиле екипе домаћина. За најбољег стрелца на шампинату проглашен је члан наше екипе, Радослав Лазовић из Окружног завара у Крагујевцу. Следеће европско првенство биће организовано у Аустрији.

18.08.2012. XVII Ликовна колонија „Елан“ у КПЗ Сомбор Када осуђена лица постану сликари

Можда по потпуно субјективном мишљењу ауторке ових редова, ликовна колонија „Елан“ је можда и најлепша манифестација у оквиру извршења кривичних санкција. Да ли је због летње врућине или мира војвођанске равнице, или због позитивне енергије коју шире сви учесници колоније, многи се радују овом догађају.

Колонија се одржава већ 17 година на привредној јединици „Елан“ Казнено поправног завода у Сомбору. Покренута је са идејом да се кроз креативну активност помогне преваспитавање осуђеника. Досадашње искуство потврдило је успех у ресоцијализацији осуђених лица уз помоћ ликовних дела, а

ова колонија, јединствена по својој концепцији и свему ономе што је прати заузела је истакнуто место на мапи ликовних сазива не само у Сомбору и Србији него и у регији.

У оквиру XVII колоније учествовало је 15 осуђеника из 12 установа за извршење кривичних санкција на територији Србије. Уз несебичну помоћ истакнутих ликовних уметника они су током два дана стварали своја уметничка дела која су, као и сваке године, на крају колоније изложена на градском тргу у Сомбору.

И град и грађани Сомбора некако су се „саживели“ са овом колонијом и сваке године влада велико интересовање за изложбу.

У досадашњем раду колоније учествовало је више од 200 сликара из земље и иностранства који су заводима поклонили преко 800 уметничких

of the Republic of Serbia participated in the 11th European Football Championship for prison officers held in Iasi, Romania from June 4—8, 2012.

Velimir Vidić was the head of the delegation and its members were Miodrag Andelković and Ana Janjić. 23 officers from the facilities for enforcement of penalty sanctions were members of our football team.

Romania participated with two teams, and besides our team representatives of France, Scotland, Estonia, Moldova, Slovakia and Austria participated as well.

By defeating Slovakia team we won third place while the first and second place were taken by the domestic teams. A member of our team, Radoslav Lazović, from District Prison in Kragujevac was named the

best shooter of the Championship. The next European Championship will be organized in Austria.

August 18, 2012, XVII Art Colony "Elan" in the Detention Facility in Sombor When convicts become painters

Perhaps this is entirely subjective opinion of the author of these lines, but the Art colony "Elan" is perhaps the most beautiful event within the framework of the detention facilities. Maybe due to the summer heat or the peace of Vojvodina plains, or because of the positive energy emitted by all the participants, many people are looking forward to this event.

The colony has been implemented for 17 years at the Economy Unit "Elan" of the Detention Facility in Sombor. It was launched with the idea to rehabilitate

prisoners through creative activity. Experience to date has confirmed the success of the re-socialization of convicts with the help of the works of art, and the colony, unique in its conception and all that accompanies it, has taken a prominent place on the map of art events not only in Sombor and Serbia, but also in the region.

15 convicts from 12 facilities for enforcement of penal sanctions on the territory of Serbia participated in the seventeenth colony. At the end of the colony, with the generous help of prominent artists who participated, as every year, their works of art were exhibited on the main square in Sombor.

The city and citizens of Sombor embraced this colony, and every year there is a great interest in the exhibition.

In previous years, the colony was attended by more than 200 artists from

дела. Једно од њих је скулптура „Рука“ академског вајара Вукашина Миловића која се налази на улазу у привредну јединицу „Елан“ КПЗ-а у Сомбору.

01—02.09.2012. Десета ликовна колонија у КПЗ Ваљеву Сликарство иза затворских решетака

Иако се ова колонија одржава већ десети пут, Ликовна колонија „Обніца 2012“, нажалост, као да некако остане у сенци Ликовне колоније из Сомбора. То је наравно и због чињенице да је ова колонија, за разлику од сомборске, затвореног типа, то јест да на њој учествују само осуђеници Казнено-поправног завода за малолетнике у Ваљеву. Ипак, принцип је исти, а локални ликовни уметници се радо одазову позиву сваке године.

На овој ликовној колонији учествовало је 6 осуђеника и 8 сликара из Ваљева и околине. Осим што осуђеницима помажу у стицању нових знања и техника сликари заводу поклоне и свој рад настао за време колоније.

Све се дешава у кругу КПЗ за малолетнике тако и други осуђеници, иако не сликају, учествују на друге начине што свакако спада у педагошки рад са осуђеницима.

22.09.2012. Премијера телевизијске серије „С друге стране“ – затвор у Србији

„У односу на угао гледања сви су они једни другима, „с друге стране“ – закона или решетака, поимања света и сваки појединачан случај може да се гледа са ове или с друге стране“, рекла је Бојана Лекић, ауторка серијала у интервјују поводом емитовања прве епизоде. Тада је И истакла да управо зато, осим откривања једне мало познате а интригантне друштвене сфере, осим дирљивих исповести затворских радника и осуђеника, тај серијал доприноси „разумевању сложености живота који баш никада није црно-бели“.

Управа за извршење кривичних санкција потписала је у јуну месецу уговор о сарадњи са „СУПЕРДОТ“ продукцијом за снимање документарног серијала „С друге стране“. Идеја је била се кроз десет једносатних епизода прикаже живот

у затворима у Србији из угla који до сада јавности није био доступан.

Рад на серијалу трајао је пуна три месеца и снимљени су сати и сати материјала у три наше установе: Окружни затвор у Београду, Казнено поправни завод Београд и Казнено поправни завод у Пожаревцу – Забели. Ове установе су одобрane као „представници“ система извршења. Популарни „ЦЗ“, као највећи притвор у држави како би „обичном“ човеку била јаснија разлика између притвора и затвора. Затим тзв. „Нова Скела“, као најновији затвор у систему извршења, грађен по најсавременијим технологијама како из безбедносног тако и из хуманог аспекта, према свим стандардима европске уније и „чувена“ Забела као представник КПЗ-ова, која у свом саставу има и познати 7. павиљон али однедавно и Посебно одељење.

Серијал „С друге стране“ се, кроз процес илустровања простора, атмосфере, затворских услова, као и низом вођених интервјуа, бави свакодневним затворским животом.

Говори о лицима лишеним слободе или и о онима који, радећи у затвору, пола свог живота проведу иза решетака иако нису починили кривично дело, већ им је задатак да осуђенике чувају, васпитавају, лече и ресоцијализују.

„У односу на угао гледања сви су они једни другима, „с друге стране“ – закона или решетака, поимања света и сваки појединачан случај може да се гледа са ове или с друге стране“, рекла је Бојана Лекић, ауторка серијала у интервјују поводом емитовања прве епизоде. Тада је И истакла да управо зато, осим откривања једне мало познате а интригантне друштвене сфере, осим дирљивих исповести затворских радника и осуђеника, тај серијал доприноси „разумевању сложености живота који баш никада није црно-бели“.

Серијал истражује однос злочина и казне и отвара бројна питања, међу којима и зашто се и како чине кривична дела, зашто многи

таква дела понављају, како изгледа живот у притвору а како на издржавању казне, да ли затвор поправља или кvari људе...

Серијал је емитован на Радио Телевизији Војводине (РТВ) а премијера је била 22. октобра.

26.11.2012. Отварање реновираних просторија за богослужење

Епископ шабачки Лаврентије освештао је реновиране просторије за богослужење у оквиру Казнено поправног завода у Шапцу. Осим Управе КПЗ-а, радове је помогла и црква али и осуђена лица која се налазе на издржавању казне у том затвору. Један осуђеник је на зиду реновиране просторије осликао две иконе у природној величини апостола Петра и Павла.

Том приликом епископ Лаврентије рекао је да је „Ова установа (затвор) на спасење оних који долазе да се покају и поправе. Свака душа је за цркву значајна, а поготово оног човека који спозна своје грешке и поправи их“, рекао је Лаврентије и додао да и Библија учи да чобан који има 100 овaca тражи једну одлуталу и да стадо није комплетно док њу не пронађе.“

Овим радовима омогућено је да се на прикладнији начин испуни законска одредба да сва осуђена лица имају верска права, као и могућност да присуствују верском обреду, исповести и причести. У договору са свештенством, у Казнено попоравном заводу у Шапцу ће бити организована богослужења, али ће свештеници долазити и по позиву и по потреби осуђених и притворених лица.

Ово није једина сарадња између шабачког КПЗ-а и цркве. У складу са уговором који су потписали представници Управе за извршење кривичних санкција и шабачке епархије Српске православне цркве, осуђеници из шабачког затвора моћи

the country and abroad, who have donated more than 800 works of art to the facilities. One of them is the sculpture "Hand" by the academic sculptor Vukašin Milović which is located at the entrance to the economic unit "Elan" of the Detention Facility in Sombor.

September 01—02, 2012, Tenth Art Colony in the Juvenile Detention Facility in Valjevo Painting behind bars

Although the colony was held for the tenth time, the Art Colony "Obnica 2012" unfortunately remains in the shadow of the Art Colony in Sombor. This is of course due to the fact that this colony, unlike the Sombor one, is closed; i.e. only the convicts of the Juvenile Detention Facility in Valjevo participate in it. However, the principle is the same, and local artists are happy to respond to the call every year.

6 convicts and 8 painters from Valjevo and the surrounding area participated in this Colony. Besides helping the convicts to acquire new knowledge and techniques, the painters always present the facility with their work created during the colony.

Everything is taking place within the Juvenile Detention Facility so other convicts, who do not paint, participate in other ways thus making this a real pedagogical work with convicts.

September 22, 2012, Premiere of the television series "On the other side" – prisons in Serbia

"Depending on the angle of perception, they are "on the other side" of each other – the law and the bars"

Bojana Lekić, the author of the series

Administration for the Enforcement of Penal Sanctions signed in June an Agreement on Cooperation with "Superdot" production for a documentary series, "On the other side". The idea was to present through ten one-hour episodes the life in prisons in Serbia

from the perspective that was not available for the public thus far.

Work on the series lasted three months and many hours of material were recorded in the three of our facilities: District Prison in Belgrade, Detention Facility in Belgrade and Detention Facility in Požarevac – Zabela. These facilities were selected as "representatives" of the enforcement system. Popular "CZ" was selected as the largest detention facility in the country, in order for the "ordinary" man to get a clearer image of the distinction between the detention and imprisonment. Then the so called "Nova Skela", as the latest prison in the enforcement system, built based on the latest technologies both from the security and the human aspect, according to the standards of the European Union, and "infamous" Zabela as the representative of Detention Facilities which contains also the famous 7th Pavilion, and as of recently a Special Department as well.

The series "On the other side", through the process of illustrating the facility, the atmosphere, prison conditions, and a series of interviews, deals with everyday prison life.

It talks about persons deprived of liberty and of those who, by working in prison, spend half of their life behind bars, even though they have not committed a crime, but their task is to guard, educate, treat and re-socialize the convicts.

"Depending on the angle of perception, they are "on the other side" of each other – the law and the bars, understanding of the world and each individual case can be seen from the one and the other side," said Bojana Lekić, the author of the series in an interview on the occasion of the broadcast of the first episode. It was then that she stressed that, apart from revealing a little-known but intriguing social sphere, beside the touching confessions of convicts and prison staff, the series is contributing to "better understanding of the complexities of life that is never just black and white".

The series explores the relationship between the crime and the punishment,

and raises many questions, including why and how criminal acts are committed, why many repeat such acts, what does the life in detention look like as opposed to the imprisonment, does serving a sentence really improves a prison or it corrupts it further...

The series was broadcasted on the National Broadcasting Network of Vojvodina (RTV) and its premiere was the 22nd October.

November 26, 2012, Opening of renovated premises for worship

Bishop of Šabac, Lavrentije, consecrated the renovated premises for worship in the Detention Facility in Šabac. Apart from the Management of the Detention Facility, the works were facilitated by the church and convicted persons serving a sentence in the prison. One convict depicted two life-size icons of the Apostles Peter and Paul on the wall of the renovated premises.

On this occasion, the Bishop Lavrentije said that "This facility (prison) is for the salvation of those who come to repent and improve. Every soul is important for the church, and particularly the one who recognizes its mistakes and amends", said Lawrence, adding that the Bible teaches that a shepherd who has 100 sheep looks for the straying one and that the herd is not complete until it is found."

These construction works enable the convenient fulfilment of the legal requirement that all prisoners have religious rights, and the opportunity to attend a religious service, confession and communion. In consultation with the clergy, the worship will be organized in the Detention Facility in Šabac, but the priests will come also at call of the convicts and detainees, and if necessary.

This is not the only collaboration between the Detention Facility in Šabac and the church. In accordance with the agreement signed by the representatives of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions and Šabac Diocese of the Serbian Orthodox Church, the



ће да служе део казне помажући цркви. 15 осуђеника је већ помагало у обнови фасаде Цркве светог Василија Острошког, недалеко од затвора.

Овај уговор изазвао је велико интересовање медија, као одличан пример сарадње, помоћи осуђеним лицима и идеја другим епархијама.

„Цркви значајна свака душа која се покаје,” рекао је епископ Лаврентије. А и извршењу, свако ко се успешно врати у друштво.

28.11.2012. Посета државног секретара за омладину Васпитно поправном дому у Крупњу Шампион међу штићеницима

Најбољи српски боксер Ненад Боровчанин који је „окачио рукавице о клин” као актуелни шампион Европе у крузер категорији у верзији WBO посетио је ову нашу једину такву установу у земљи са жељом да нашим штићеницима лично објасни циљеве Националне стратегије за младе, Министарства омладине и спорта, а то је пружање једнаких шанса свим групама младих и њихово активно укључивање у друштво и информисање о могућностима стицања знања и вештина.

Штићеници су били усхићени могућностима да причају са шампионом који им је обећао набавку спортске опреме. Највеће одушевљење и

штићеника или представника медија било је у тренутку када се државни секретар придржио партији баскета мада, како је и сам признао, боље му иде са рукавицама!

Управа иначе улаже максималне напоре да се овој, једној од најфрагилнијих категорија у нашем систему, на сваки начин помогне у бирању „правог” пута.



convicts from Šabac prison will be able to serve part of the sentence by helping in the church. 15 convicts have already assisted in the restoration of the facade of the Church of Saint Basil of Ostrog, not far from the prison.

This agreement attracted considerable media attention, as an excellent example of cooperation, assistance to the convicts and ideas to other dioceses.

"The Church values every soul that repents," said Bishop Lawrence. And for enforcement as well, everyone who successfully returns to the society is valued.

November 28, 2012, Visit of the State Secretary for Youth to the Juvenile Detention Facility in Kruševac Champion among inmates

The best Serbian boxer Nenad Borovčanin who "hung the gloves on a nail" as the current WBO cruiserweight European champion, visited the only facility of this type in the country with the intention to personally inform our inmates about the objectives of the National Strategy for Youth of the Ministry of Youth and Sports. Those are provision of equal opportunities to all groups of the young people and their active inclusion in the society and informing them about the possibilities of acquiring knowledge and skills.

Inmates were excited by the possibility to talk with the champion who promised to provide sports equipment for them. Both the inmates and the media were excited

when the State Secretary joined the basketball match! Although, as he himself admitted, he is better with the gloves!

The Management invests every effort to help this most fragile category in our system in selecting the "right" path.



A vertical photograph of a prison workshop. In the foreground, there's a white industrial machine with two circular components. Behind it, a stack of colorful fabrics or garments is visible. The background shows a large room with high ceilings, green steel beams, and several workers at their stations. The overall atmosphere is one of a functional industrial facility within a correctional institution.

**Статистички показатели за
сва лица лишена слободе**

Statistics for all prisoners

Статистички показатељи за сва лица лишена слободе Statistics for all prisoners

Кретање укупног броја лица лишених слободе по категоријама током 2012. године
Total number of prisoners per category in 2012.

Лишени слободе Prisoners	01.01.2012.	Примљени 2012. Admitted in 2012	Укупно Total	Отпуштени 2012. Discharged in 2012	31.12.2012.
Осуђени Convicted	7230	8270	15092	8548	6952
Мере лечења Treatment measures	247	97	321	112	232
Притворени Detained	3104	8745	11842	9317	2532
Малолетнички затвор Juvenile imprisonment	29	11	45	18	22
Васпитна мера Educational measure	218	72	311	80	210
Прекрајно кажњени Punished for minor offences	208	10160	10456	10090	278
Укупно Total	11036	27355	38067	28165	10226

* Број од 38391 представља апсолутни број извршења у 2012. години. Број лица према којима је извршена нека од санкција је мањи јер се поједина лица појављују више пута током године на извршењу различитих санкција.

* 38391 is the absolute number of enforcements of criminal sanctions in the year 2012. Number of persons upon which sanctions were enforced is lower as certain persons were under different sanctions several times throughout the year.

Статистички показатељи за осуђена лица Statistics for the convicted persons

Структура осуђених лица по полу
Structure of the convicted persons by sex

Мушки Male	01.01.2012.	Примљени 2012. Admitted in 2012	Укупно Total	Отпуштени 2012. Discharged in 2012	31.12.2012.
	6978	7952	14930	8239	6691
Жене Female	01.01.2012.	Примљене 2012. Admitted in 2012	Укупно Total	Отпуштене 2012. Discharged in 2012	31.12.2012.
	252	318	570	309	261

[Статистички показатељи за сва лица лишена слободе]

Осуђена лица по начину пријема на издржавање казне затвора у 2012.
Convicted persons per type of admission to institution in 2012.

Начин пријема Type of admission	Мушкирци Male	Жене Female
Сами ступили са слободе Voluntary admission	3301	117
Приведени са слободе Arrested and brought in	3119	128
Из притвора From detention	1507	72
Враћени из бекства Apprehended after absconding	7	0
Враћени по истеку прекида Returned after expiry of suspension	18	1
Укупно Total :	7952	318

Осуђена лица по поврату и полу примљена у 2012.
Convicted persons per type re-offending and gender admitted in 2012.

		Укупно Total
Мушкирци Male	Примарни First-time offenders	3435
	Повратници Re-offenders	4517
	Укупно Total	7952
Жене Female	Примарне First-time offenders	226
	Повратнице Re-offenders	92
	Укупно Total	318
Укупно Total		7925

Осуђена лица отпуштена са издржавања казне у 2012.
Convicted persons released in 2012.

Начин отпуштања осуђених лица Type of release	Мушкирци Male	Жене Female
Казна истекла у целости Fully served sentence	5041	175
Условно отпуштено On parole	581	19
Помиловано Pardonned	9	4
У друге државе To other countries	35	0
Бекство или удаљење а нису враћени до 31.12.2012 Absconded or absent but not apprehended by 31 Dec. 2012	35	0
Прекид издржавања казне Suspension of sentence	53	0
Превремени отпуст Early Release	213	4
Амнестија Amnesty	1178	50
Обустава казне услед застарелости – по одлуци суда Cancellation of sentence due to statute of limitations-by the decision of Court	97	0
Дозвољено понављање поступка – по одлуци суда Repeated proceedings allowed by the Court	33	0
Укидање пресуде и враћање у притвор – по одлуци суда Termination of sentence and return to remand by the decision of Court	92	6
Умрли Deceased	87	3
Остало Other	785	48
Укупно Total	8239	309

Осуђени по поврату отпуштени у 2012.
Released convicted persons and re-offending in 2012.

		Укупно Total
Мушкирци Male	Примарни First-time offenders	3471
	Повратници Re- offenders	4768
	Укупно Total	8239
Жене Female	Примарне First-time offenders	227
	Повратнице Re- offenders	82
	Укупно Total	309

Структура кривичних дела осуђених лица примљених у 2012. години
Structure of criminal offences committed by convicted persons admitted in 2012.

Кривично дело Criminal offence	Мушкирци Male	Жене Female
Убиство и покушај убиства Murder and attempted murder	356	21
Разбојништво Robbery	685	33
Силовање Rape	83	0
Тешка крађа,крађа,прикривање и сл. Grand larceny, larceny, covering, etc	2115	86
Телесне повреде Bodily harm	284	4
Превара Fraud	192	17
Злоупотреба дрога Drug abuse	1508	60
Насилје у породици Family violence	415	7
Поседовање оружја и угрожавање сигурности Possession of arms and threatening of security	310	2
Угрожавање саобраћаја Traffic offences	299	2
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи Illegal border crossing and trafficking of human beings	47	2
Дела са елементима организованог криминала Criminal offences with elements of organized crime	53	6
Ратни злочин War crimes	9	0
Остало Other	1596	78
Укупно Total	7952	318

Осуђена лица по дужини казне примљена у 2012. години
Convicted persons per length of sentence admitted in 2012.

Дужина казне Length of sentence	Мушкирци Male	Жене Female
до 1 месеца Up to 1 month	524	15
1 до 3 месеца 1 to 3 months	712	44
3 до 6 месеци 3 to 6 months	1258	72
6 мес. до 1 год. 6 months to 1 year	1316	54
1 год. до 2 год. 1 to 2 years	1398	42
2 год. до 3 год. 2 to 3 years	747	38
3 год. до 5 год. 3 to 5 years	1114	39
5 год. до 10 год. 5 to 10 years	575	11
10 год. до 15 год. 10 to 15 years	177	2
15 год. до 20 год. 15 to 20 years	76	1
40 година 40 years	55	0
Укупно Total	7952	318

Осуђена лица по старости примљена у 2012. години
Convicted persons per age admitted in 2012.

Старост Age	Мушкирци Male	Жене Female
18 до 21 год. 18 to 21 years	207	12
21 до 27 год. 21 to 27 years	1433	44
27 до 40 год. 27 to 40 years	3812	149
40 до 50 год. 40 to 50 years	1498	51
50 до 60 год. 50 to 60 years	703	47
60 до 70 год. 60 to 70 years	247	13
70 година и више 70 years and above	52	2
Укупно Total	7952	318

Преглед осуђених лица страних држављана примљених у 2012. години
Overview of convicted foreign citizens admitted in 2012

Држава Country	Мушкирци Male	Жене Female
Државе бивше СФРЈ States of former SFRY	124	2
Државе чланице ЕУ EU members	27	3
Other European countries Other European countries	1	1
Ваневропске државе Non-European countries	18	3
Укупно Total	170	9

Структура кривичних дела осуђених лица страних држављана примљених у 2012. години
 Structure of criminal offences committed by convicted foreign persons admitted in 2012.

Кривично дело Criminal offence	Мушкирци Male	Жене Female
Убиство и покушај убиства Murder and attempted murder	7	0
Разбојништво Robbery	14	0
Силовање Rape	3	0
Тешка крађа,крађа,прикривање и сл. Grand larceny, larceny, covering, etc	29	2
Телесне повреде Bodily harm	3	0
Превара Fraud	4	0
Злоупотреба дрога Drug abuse	40	3
Насиље у породици Family violence	1	0
Поседовање оружја и угрожавање сигурности Possession of arms and threatening of security	10	0
Угрожавање саобраћаја Traffic offences	15	0
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи Illegal border crossing and trafficking of human beings	19	0
Дела са елементима организованог криминала Criminal offences with elements of organized crime	8	1
Ратни злочин War crimes	2	0
Остало Other	15	3
Укупно Total	170	9

Статистички показатељи за малолетнике Statistics for juveniles

Број малолетника на извршењу мере упућивања у дом и казне затвора у 2012. години
Juveniles remanded to correctional facility and imprisonment in 2012.

	01.01.2012. Admitted in 2012	Примљени Admitted in 2012	Укупно Total	Отпуштени Released in 2012	31.12.2012. Total
ВПД Крушевач Correctional facility in Krusevac	218	72	290	80	210
КПЗ Ваљево Penal-correctional facility in Valjevo	29	11	40	18	22
Укупно Total	247	83	330	98	232

Структура малолетника по узрасту у 2012. години
Structure of juveniles per age in 2012.

Старост Age	01.01.2012. As at 1 Jan 2012		Примљени у току 2012. Admitted in 2012	
	Крушевач	Ваљево	Крушевач	Ваљево
14 до 15 год. 14 to 15 years	16	0	7	0
15 до 16 год. 15 to 16 years	69	0	40	0
16 до 17 год. 16 to 17 years	112	8	22	4
17 до 18 год. 17 to 18 years	21	18	3	6
18 године и више 18 years and above	0	3	0	1
Укупно Total	218	29	72	11

Структура узраста малолетника у ВПД Крушевач на дан 31.12. 2012. године
Structure of juveniles per age in Krusevac Correctional facility in 31.12.2012.

Узраст Age	Мушкирци Male	Жене Female	Укупно Total
14 до 15 год. 14 to 15 years	0	0	0
15 до 16 год. 15 to 16 years	4	0	4
16 до 17 год. 16 to 17 years	25	2	27
17 до 18 год. 17 to 18 years	37	2	39
18 година и више 18 years and above	135	5	140
Укупно Total	201	9	210

[Статистички показатељи за сва лица лишена слободе]

Дужина трајања мере отпуштенih малолетника у 2012. у ВПД у Крушевцу
 Length of educational measure for released juveniles from Krusevac CF in 2012.

Дужина трајања мере Length of educational measure	Број Number
1 до 2 године 1 to 2 years	23
2 до 3 године 2 to 3 years	26
3 до 4 године 3 to 4 years	26
4 до 5 година 4 to 5 years	0
Остало Other	0
Укупно Total	75

Структура кривичних дела малолетника у 2012. години
 Structure of juvenile offences in 2012.

Кривично дело Criminal offence	Мушкирци Male	Жене Female
Убиство и покушај убиства Murder and attempted murder	7	1
Разбојништво Robbery	25	2
Силовање Rape	2	0
Тешка крађа, крађа, прикривање и сл. Grand larceny, larceny, covering, etc	32	0
Телесне повреде Bodily harm	0	0
Превара Fraud	0	0
Злоупотреба дрога Drug abuse	0	1
Насиље у породици Family violence	1	0
Поседовање оружја и угрожавање сигурности Possession of arms and threatening of security	1	0
Угрожавање саобраћаја Traffic offences	1	0
Дела са елементима организованог криминала Criminal offences with elements of organized crime	0	0
Ратни злочин War crimes	0	0
Остало Other	10	0
Укупно Total	79	4

Дужина казни осуђених на казну малолетничког затвора у КПЗ у Ваљеву у 2012. години
Length of juvenile imprisonment sentences in Valjevo PCF in 2012.

Дужина казне Length of sentence	01.01.2012.	Примљени у 2012. Admitted in 2012	Укупно Total
До Up to 1 године year	0	3	3
1 до 2 године year	4	1	5
2 до 3 године year	1	0	1
3 до 4 године year	0	1	1
4 до 5 година year	6	5	11
5 до 6 година year	4	0	4
6 до 10 година year	8	1	9
10 година year	6	0	6
Укупно Total	29	11	40

Структура отпушта осуђених на малолетнички затвор у КПЗ Ваљево у 2012. години
Structure of juveniles released from imprisonment in Valjevo PCF in 2012.

Структура отпушта Release	Број Number
Издржали казну у целости Fully served sentence	5
Условно отпуштени On parole	4
Помиловани Pardonned	0
У бекству Escaped	0
Остало Other	9
Укупно Total	18

Статистички показатељи за прекрајно кажњена лица

Statistics for prisoners with minor offences

Кретање броја прекрајно кажњених лица у установама за извршење у 2012. години
Number of persons punished for minor offences in penal institutions in 2012.

01.01.2012.	Примљени 2012. Admitted in 2012	Укупно Total	Отпуштени 2012. Discharged in 2012	31.12.2012.
208	10160	10368	10090	278

Дужина казни прекрајно кажњених у 2012. години
Length of sentence for minor offences in 2012.

1–5 дана days	5–10 дана days	10–15 дана days	15–30 дана days	30–60 дана days
2116	3732	2048	1343	921

Старост прекрајно кажњених лица примљених у току 2006. године
Age structure of persons punished for minor offences admitted in 2012.

Старост Age	Мушкирци Male	Жене Female
18 до 21 год. 18 to 21 years	1642	35
21 до 27 год. 21 to 27 years	2536	57
27 до 40 год. 27 to 40 years	3064	110
40 до 50 год. 40 to 50 years	1347	37
50 до 60 год. 50 to 60 years	946	23
60 до 70 год. 60 to 70 years	314	3
70 година и више 70 years and above	45	1
Укупно Total	9894	266

Структура казни прекршајно кажњених лица у 2012. години
Structure of sanctions for minor offences in 2012.

Прекршај Minor offence	Мушкирци Male	Жене Female
Јавни ред и мир Public order	1468	212
Кретање странаца Movement of foreigners	4232	8
Саобраћај Traffic	3459	12
Пребивалиште Residence	137	6
Остало Other	598	28
Укупно Total	9894	266

Преглед страних држављана прекршајно кажњених у 2012. години
Structure of foreign nationals punished for minor offences in 2012.

Држава Country	Мушкирци Male	Жене Female
Државе бивше СФРЈ States of former SFRY	77	5
Државе чланице ЕУ EU members	90	1
Друге европске државе Other European countries	20	1
Ваневропске државе Non-European countries	4080	11
Укупно Total	4267	18

Статистички показатели за притворена лица

Statistics on the detained persons

Преглед притворених особа оба пола током 2012. године
Persons of both sex detained in 2012.

Приговорени Detained	01.01.2011. Prisoned	Приговорени 2011. Detained 2011	Укупно Total	Отпуштени 2011. Released 2011	31.12.2011. Prisoned
Мушкирци Male	2961	8243	11204	8775	2429
Жене Female	143	502	645	542	103
Укупно Total	3104	8745	11849	9317	2532

Структура отпушта притворених лица током 2012. године
Structure of released detained persons in 2012.

Приговорени Detained	Мушкирци Male	Жене Female
Пуштени на слободу Released	6708	430
Упућени на издржавање казне Remanded to serving of sentence	1507	72
Упућени на меру безбедности Remanded to interim measures	274	16
Упућени у други притвор Remanded to other detention unit	97	9
Упућени на издржавање малолет. затвора Remanded to juvenile imprisonment	45	0
Упућени на меру у ВПД Крушевач Remanded to measure in Correctional facility in Krusevac	30	1
Изручени другој држави Extradited to other country	47	1
Побегли Escaped	0	0
Умрли Deceased	21	3
Остало Other	46	10
Укупно Total	8775	542

Преглед страних држављана притворених у 2012. години
Structure of foreign nationals detained in 2012.

Држава Country	Мушкирци Male	Жене Female
Државе бивше СФРЈ States of former SFRY	335	29
Државе чланице EU members	114	13
Остале европске државе Other European countries	26	2
Ваневропске државе Non-European countries	83	4
Укупно Total	558	48

Преглед страних држављана притворених на дан 31.12.2012. године
Structure of foreign nationals detained at 31.12.2012.

Држава Country	Мушкирци Male	Жене Female
Државе бивше СФРЈ States of former SFRY	119	7
Државе чланице EU members	23	0
Остале европске државе Other European countries	4	0
Ваневропске државе Non-European countries	20	0
Укупно Total	166	7

Статистички показатељи третмана Statistics on the treatment

Распоређеност осуђених и малолетника у односу на категорију на дан 31.12.2012.
Structure of convicted persons and juveniles per category as at 31 Dec 2012.

Категорије Categories	Укупно Total
Категорија В1 и В2 V1 and V2	4941
Категорија Б1 и Б2 B1 and B2	1562
Категорија А1 и А2 A1 and A2	185

Распоређеност осуђених и малолетника у режиму појачаног надзора током 2012. године
Structure of convicted persons and juveniles under increased supervision regime in 2012.

Степен школске спреме Education	Укупно Total
Основана сумња на бекство Reasonable suspicion of escape	117
Угрожавање других лица Threatening of others	480
Лична безбедност Personal security	133
Остало Other	996
Укупно Total	1726

Преглед осуђених и малолетника на дан 31.12.2012. по степену школске спреме
 Structure of convicted persons and juveniles per education as at 31 Dec 2012.

Степен школске спреме Education	Мушкица Male	Жене Female	Малолетни Juvenile
Потпуно неписмен Illiterate	104	16	5
Недовршена ОШ Incomplete primary school	442	36	101
Довршена ОШ Complete primary school	1796	50	17
Недовршена СШ Incomplete secondary school	251	3	49
Завршен 2. степен Acquired 2nd degree	561	1	0
Завршен 3. степен Acquired 3rd degree	1036	28	9
Завршен 4. степен Acquired 4th degree	1571	88	1
Завршен 5. степен Acquired 5th degree	5	0	0
Недовршена виша или факултет Incomplete two-year post-secondary education or university	49	0	4
Довршена ВШ Complete two-year post-secondary education	73	11	0
Довршен факултет University degree	106	12	0
Магистарске студије Master studies	1	0	0
Докторске студије Doctoral studies	0	0	0
Укупно Total	5995	245	186

Облици образовних програма применjenih према осуђеним и малолетним у 2012. години
 Educational programmes for convicted persons and juveniles in 2012.

Образовни облици Educational programmes	У установи Inside institution			Ван установе Outside institution		
	М М	Ж F	Мал Y	М М	Ж F	Мал Y
Описмењавање Literacy	25	0	19	7	0	0
Основна школа Primary school	39	0	101	1	0	0
Течајеви Courses	59	24	6	2	0	23
3. степен CCC 3rd degree secondary school	29	0	0	2	0	1
4. степен CCC, гимназија 4th degree vocational training and general secondary school	0	0	0	7	0	0
6. степен Виша школа 6th degree – post-secondary education	0	0	0	6	0	1
7. степен Факултет 7th degree – university	0	0	0	17	0	2
Укупно Total	152	24	126	42	0	27

Контакти установа са осталим институцијама током 2012. године
 Contacts of penal institutions with other institutions during 2012.

Назив – врста установе Name – type of institution	Број контакта Number of contacts
Центри за социјални рад Centres of social work	3665
Тржиште рада Labour market	65
Радне организације Labour organisations	110
Црвени крст, Каритас Red Cross, Caritas	100
Здравствене установе Health care institutions	2490
Образовнe установе Educational institutions	762
Домови за одрасла и стара лица Adult and old people's homes	59
Остало Other	1444
Укупно Total	8695

Радно ангажовање лица лишених слободе у 2012.години
 Work duties of persons deprived of liberty in 2012.

	Осуђени Convicted	Прекрајно каж. Punished for minor offences	Малолетници Juveniles
Кућни послови Housework	1401	273	270
Унутар установе Inside institution	5188	609	218
Ван установе Outside institution	659	266	79
Окупациони рад Occupational work	403	128	0
Образовни рад Educational work	102	9	7
Ограничено спос. Limited capacity for work	368	126	0
Неспособни за рад Incapable for work	110	73	0

Број радно ангажованих лица лишених слободе по наведеним категоријама у 2012.години
 Number of working prisoners in respective categories

	Осуђени Convicted	Прекрајно каж. Punished for minor offences	Малолетници Juveniles
Режијски послови Maintenance	3962	670	282
Остали послови Other	3230	756	285

* Броји се само једном свако лице које је радно ангажовано бар једном у току године.

* Number reflects every prisoner working at least once during the year

Здравствена заштита Health Protection

Број и врста здравствених прегледа лица лишених слободе у установама за извршење заводских санкција током 2012. године
Number and type of medical examinations in penal institutions in 2012.

Врста прегледа Type of examination	Број прегледа Number of examinations
Опште медицински преглед General medical examination	247698
Стоматолошких прегледа Dental examination	18820
Психијатријских прегледа Psychiatric examination	24233
Интернистичких прегледа Internal-medicine examination	4450
Укупно Total	295201

Број и врста специјалистичких здравствених прегледа лица лишених слободе обављених ван установа за извршење заводских санкција током 2012. године
Number and type of specialist medical examinations of prisoners conducted outside penal institutions in 2012.

Врста прегледа Type of examination	Број прегледа Number of examinations
Стоматолошких прегледа Dental examination	2046
Психијатријских прегледа Psychiatric examination	961
Интернистичких прегледа Internal-medicine examination	1900
Лабораторијских прегледа Labs tests	7599
Гинеколошких прегледа Gynaecological examinations	399
Укупно Total	12905

Врста и број оболења лица лишених слободе у установама за извршење заводских санкција забележених у 2012. години
Type and rate of diseases of prisoners in penal institutions recorded in 2012.

Врста болести Type of disease	Број болесника Number of prisoners
Болести локомоторног апарат Locomotory	4353
Болести дисајних путева Respiratory	8461
Болести пробаве Digestive	3825
Болести срца и крвних судова Heart and blood vessels	6720
Болести нервног система Nervous system	3445
Ментални поремећаји (МКБ група V, шифра F) Mental disorders	18858
Укупно Total	45662

Врста и број инфективних оболења међу лицима лишеним слободе у установама за извршење заводских санкција у 2012. години.
Type and rate of infectious diseases in 2012.

Врста инфективних оболења Type	Број Number
HIV	20
Хепатит А	2
Хепатит Б	102
Хепатит С	1569
ТБС Tuberculosis	52
Сифилис Syphilis	0
Гонореја Gonorrhoea	0
Укупно Total	1745

**Број хоспитализованих лица лишених слободе и број болничких дана у болничким собама завода и болницама ван завода
Number of hospitalized prisoners and hospital days in hospital wards inside penal institutions and in hospitals outside penal institutions**

У Заводу | Within penal institution
156991 болничких дана | hospital days

Ван Завода | Outside penal institution
10499 болничких дана | hospital days

Број болничких кревета у установи на дан 31.12.2012.
Number of hospital beds in the institution as at 31 Dec 2012

979

Број психијатријских кревета у установи на дан 31.12.2012.
Number of psychiatric beds in the institution as at 31 Dec 2012

349

Број лица на супституционом програму на дан 31.12.2012.
Number of persons on substitution programme as at 31 Dec 2012

112

Број лица са Hepatitis C на ARV терапији на дан 31.12.2012.
Number of persons with hepatitis C on ARV therapy as at 31 Dec 2012

13

Број HIV инфицираних лица на ARV терапији на дан 31.12.2012.
Number of HIV infected persons on ARV therapy as at 31 Dec 2012

8

Број вакцинисаних на Hepatitis B на дан 31.12.2012.
Number of persons vaccinated against hepatitis B as at 31 Dec 2012

23

Инцидентне појаве Incidents

Број и врста повреда лица лишених слободе у 2012. години
Number and type of injuries of prisoners in 2012.

	Број Number
Посекотине Cuts	337
Преломи Fractures	85
Опекотине Burns	68
Убоди Punctures	44
Остало Other	745
Укупно Total	1279

Број и врста самоповређивања лица лишених слободе у 2012. години
Number and type of self-injuries in 2012

	Број Number
Сечењем Cutting	220
Гутањем предмета Ingestion of objects	74
Тровањем Poisoning	30
Остало Other	45
Укупно Total	369

Број покушаја самоубиства лица лишених слободе у 2012. години.
Number of attempted suicides in 2012

	Број Number
Сечењем Cutting	17
Тровањем Poisoning	4
Вешањем Hanging	12
Остало Other	2
Укупно Total	35

[Статистички показатељи за сва лица лишена слободе]

Број самоубиства лица лишених слободе у 2012. години.
Number of suicides in 2012

	Број Number
Сечењем Cutting	1
Тровањем Poisoning	0
Вешањем Hanging	4
Остало Other	2
Укупно Total	7

Разлог штрајка глађу и број учесника у установама у 2012. години.
Reasons for strike and number of hunger strikers in penal institutions in 2012

	Број Number
Психолошки узрокован штрајк Psychological reasons	153
Нездовољство смештајем у заводу Dissatisfaction with accommodation	122
Нездовољство радом особља завода Dissatisfaction with the work of the prison staff	91
Нездовољство радом суда Dissatisfaction with the work of the court	159
Остало Other	496
Укупно Total	1021

Број умрлих лица лишених слободе у 2012. години.
Number of deaths of prisoners in 2012

	Број Number
Умрли Deaths	
Умрли природном смрћу Natural death	83
Самоубиство Suicide	7
Убиство Murder	0
Несрећан случај у установи Accident within the institution	0
Несрећан случај ван установе Accident outside the institution	0
Укупно Total	90

Болести зависности Addictions

Број регистрованих пушача међу лицима лишеним слободе у 2012. години
Number of registered smokers among prisoners in 2012.

Пушачи Smokers	Број Number
Притвореници Detained	4507
Осуђеници Convicted	5646
Малолетници Juveniles	158
Прекрајно кажњени Punished for minor offence	3041
Укупно Total	13352

Број регистрованих алкохоличара међу лицима лишеним слободе у 2012. години
Number of registered alcoholics among prisoners in 2012

Алкохоличари Alcoholics	Број Number
Притвореници Detained	457
Осуђеници Convicted	713
Малолетници Juveniles	0
Прекрајно кажњени Punished for minor offence	553
Укупно Total	1723

Број регистрованих наркомана међу лицима лишеним слободе у 2012. години
Number of registered drug addicts among prisoners in 2012

Наркомани Drug addicts	Број Number
Притвореници Detained	1534
Осуђеници Convicted	2908
Малолетници Juveniles	10
Прекрајно кажњени Punished for minor offence	289
Укупно Total	4741

Број наркомана међу лицима лишеним слободе у 2012. години који су
интравенозно користили дрогу пре лишавања слободе
Number of intravenous drug addicts before detention in 2012

1616

Капацитет „Одељења без дроге“
Capacity of Drug-free Unit

18

Број лица на одељењу на дан 31.12.2012.
Number of persons in the Unit as at 31 Dec 2012

14

Просечан број лица на одељењу у 2012.
Average number of persons in the Unit in 2012

15

Посебна права осуђених лица, наменски изласци и извођења Exercise of privileges, special-purpose leaves and escorted leaves from institution

Врста и број посебних права датих лицима лишеним слободе у 2012. години
Type and number of privileges granted to prisoners in 2012.

Тип погодности Category of privilege	Врста погодности Form of privilege	Број Number	Број злоупотреба Misuse
Заводске Inside institution	Ванредни пакет Extraordinary parcel	3002	0
	Ванредна посета Extraordinary visit	1342	0
	Проширења посета Expanded visit	3495	7
	Продужена посета Extended visit	391	0
Ванзаводске Outside institution	Редован викенд Regular weekend	15212	111
	Редован излазак у град Regular visit to town	8800	53
	Ванредни викенд Extraordinary weekend	650	2
	Ванредни излазак у град Extraordinary visit to town	247	1
	Наградни викенд Award weekend	1277	5
	Годишњи одмор Annual leave	2007	35

Врста и број наменских излазака из завода током 2012. године
Type and number of special-purpose visits made from the penal institutions in 2012

Наменски изласци	Уз пратњу	Без пратње	Укупно	Злоупотребе
Приступ државним органима (суд, центри за соц. рад и сл.) Approach to public authorities (court, social work centers, etc.)	37423	80	37503	3
Здравствене установе Health institutions	12744	387	13131	0
Образовање Education	49	73	122	0
Ванредни догађаји (рођење деце, смрт рођака, елементарне непогоде) Special events (child birth, death of a relative, natural disasters)	70	97	167	0
Укупно Total	50286	637	50923	3

Врста и број извођења из завода током 2012. године
Type and number of escorts from the institution, 2012

Извођења Escorts	Број Number
Извођења на суд To the court	41277
Извођења из здравствених разлога For health-related reasons	15042
Укупно Total	56319

Дисциплински преступи, принуда, претреси Disciplinary offences, coercion, searches

Врста и број дисциплинских преступа у 2012. години
Type and number of disciplinary offences in 2012.

Врста преступа Type	Број Number
Бекство Escape	29
Удаљење Absence without leave	48
Кашњење са посета Tardiness	102
Напад на службена лица Attack against prison staff	17
Напад на осуђена лица Attack against prisoners	355
Недисциплина Breakdown of discipline	1401
Поседовање и конзумирање опојних супстанци Possession and use of narcotics	451
Уништавање имовине Destruction of property	92
Крађа Theft	23
Самоповређивање Self-injury	126
Поседовање новца Possession of money	40
Туча Fight	373
Поседовање мобилног телефона Possession of mobile phone	449
Покушај бекства Attempted escape	35
Остало Other	1128
Укупно Total	4669

Број поступака и структура дисциплинских казни изречених у 2012. години
Number of procedures and structure of disciplinary measures in 2012

Врста дисциплинске казне Type of disciplinary measure	Број Number
Обустављених поступака Discontinued proceedings	383
Укор Reprimand	1060
Одузимање и забрана коришћења погодности Withdrawal or ban on privileges	982
Условно усамљење Conditional isolation	502
Безусловно усамљење до 5 дана Unconditional isolation up to 5 days	314
Безусловно усамљење 5 до 10 дана Unconditional isolation 5 to10 days	691
Безусловно усамљење 10 до 15 дана Unconditional isolation 10 to 15 days	265
Кумулативно безусловно усамљење Cumulative unconditional isolation	12
Условно одузимање погодности Conditional denial of privileges	495
Укупно Total	4704

Употреба средстава принуде према лицима лишеним слободе у 2012. години
Use of means of coercion against prisoners in 2012

Врста употребљених средстава принуде Means of coercion	Оправданих Justifiable	Неоправданих Unjustifiable
Физичка снага Physical force	183	0
Издавање и везивање Isolation and restraint	989	0
Гумена палица Rubber truncheon	177	1
Хемијска средства Chemical means	0	0
Водени шмрк Water hose	0	0
Ватreno оружје Fire arms	0	0
Укупно Total	1349	1

Разлози употребе средстава принуде у 2012. години
Reasons for the use of means of coercion in 2012

	Број Number
Уништавање имовине Destruction of property	34
Спречавање бекства Prevention of escape	13
Покушај напада Attempted attack	54
Напад на службено лице Attack against staff	27
Спречавање конфликта Conflict prevention	742
Спречавање самоповређивања Self-injury prevention	86
Укупно Total	393

Бекства, удаљења и кашњења у 2012 години
Escape, absence without leave and tardiness in 2012

	Број Number
Бекство из затвореног дела завода Escape from the closed unit of institution	4
Удаљење из полуотвореног дела завода Absence without leave from semi-open unit of institution	38
Бекство током привођења Escape during escort	1
Бекство из болнице Escape from hospital	2
Није се вратило са погодности Not returned from privileged leave	81
Каснило са погодности Late from privileged leave	71

Сукоби између лица лишених слободе у 2012. години
Conflicts between prisoners in 2012

	Број Number
Број сукоба Number of conflicts	450
Број учесника Number of participants	1056
Лакше повређених Lightly injured	279
Теже повређених Severely injured	17
Обавештен МУП Ministry of Interior notified	19

Број претреса обављених у 2012. години
Number of searches in 2012

	Број Number
У притвору In detention	2095
У затвореном делу In closed unit	3493
Полуотворени и отворени део In semi-open and open unit	1324

Врста и количина недозвољених супстанци и предмета пронађена приликом претреса у 2012.
Type and quantity of illegal substances and objects found in searches in 2012

Врста Type	Број проналазака Quantities found	Укупна количина Total quantity
Хладно оружје и опасно оруђе Cold steel and dangerous implements	273	412 ком
Опојне дроге типа хероина, кокaina Narcotics (heroin, cocaine)	21	67 гр
Опојне дроге типа марихуане и хашиша Narcotics (marijuana and hashish)	31	113 гр
Алкохол Alcohol	43	103 лит
Недозвољени медикаменти, таблете и сл. Non-allowed medicaments, tablets etc.	261	4286 ком
Мобилни телефони и прибор Mobile phones and accessories	508	611 ком
Предмети типа грејача, кувала за кафу и сл. Water heaters, coffee cookers, etc.	163	228 ком
Новац Money	20	17373 дин

Запослени у установама Staff in institutions

Број запослених у сталном радном односу у установи по службама у 2012. години
Number of full-time staff in penal institutions per service in 2012.

Служба Service	01.01.2012.	Запослени у 2012.	Престали са радом у 2012.	31.12.2012.
Служба за третман Treatment service	233	11	4	240
Служба за обезбеђење Security service	2308	116	99	2325
Служба за здравствену заштиту Medical service	229	20	16	233
Служба за обуку и упошљавање Service for training and employment	540	22	57	505
Служба за опште послове General affairs service	510	54	19	545
Управник, заменик, тех. Секретар Governor, deputy governor, secretary	47	3	3	47
Укупно Total	3867	226	198	3895

Број запослених на одређено време у установи по службама у 2012. години
Number of fixed term employees in penal institution, by services in 2012

Служба Service	01.01.2012.	Запослени у 2012.	Престали са радом у 2012.	31.12.2012.
Служба за третман Treatment service	81	25	33	73
Служба за обезбеђење Security service	30	7	8	29
Служба за здравствену заштиту Medical service	45	26	26	45
Служба за обуку и упошљавање Service for training and employment	86	21	38	69
Служба за опште послове General affairs service	116	50	60	106
Управник, заменик, тех. Секретар Governor, deputy governor, secretary	8	5	2	11
Укупно Total	366	134	167	333

Укупан број свих запослених у установи по полу на дан 31.12.2012.
Total number of employees on 31 December 2012

	Број Number
Мушкирци Male	3230
Жене Female	1017
Укупно Total	4247

Број дана на болovanju запослених у сталном радном односу у установи у 2011. године
 Number of sick leave days of non-fixed term employees in the penal institution in 2011

Служба Service	Укупан број дана боловања
Служба за третман Treatment service	3047
Служба за обезбеђење Security service	18003
Служба за здравствену заштиту Medical service	3991
Служба за обуку и упошљавање Service for training and employment	3552
Служба за опште послове General affairs service	5399
Управник, заменик, тех. Секретар Governor, deputy governor, secretary	14
Укупно Total	34006

Број започетих дисциплинских поступака против запослених у току 2012., а који нису завршени на дан 31.12.2012.
 Number of initiated disciplinary proceeding against employees in 2012, still pending on 31 December 2012

152

Број окончаних дисциплинских поступака против запослених у току 2012. до 31.12.2012.
 Number of concluded disciplinary proceeding against employees in 2012, until 31 December 2012

317

Број запослених којима је изречена мера престанка радног односа у току 2012.године
 Number of employees sanctioned by termination of employment in 2012

21

